

Hiver / Winter 2013 / 2014

DE CLIÄRRWER REIDER



IMPRESSUM

Éditeur | Herausgeber

Collège des bourgmestre et échevins

Kollegium der Bürgermeister und Schöffen

Emile EICHER, Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS

Les organes communaux se servent du bulletin d'information «De Cliärrwer Reider» pour communiquer leurs projets, décisions et avis aux citoyennes et citoyens.

Das Informationsblatt „De Cliärrwer Reider“ dient den Gemeindeorganen um den Bürgerinnen und Bürgern ihre Projekte, Entscheidungen und Stellungnahmen mitzuteilen.

Le contenu reste limité aux affaires de l'administration communale.

Der Inhalt bleibt den Angelegenheiten der Gemeindeverwaltung vorbehalten.

Administration communale de Clervaux | Gemeindeverwaltung Clerf

Château de Clervaux

B.P. 35 | L-9701 Clervaux

Tél.: 27 800 - 1 | Fax: 27 800 - 900

secretariat@clervaux.lu

www.clervaux.lu

4 numéros par an (printemps, été, automne, hiver)

4 Ausgaben pro Jahr (Frühling, Sommer, Herbst, Winter)

SOMMAIRE | INHALTSVERZEICHNIS

Le mot du bourgmestre	5
Décisions du conseil communal	
Séance du 22.11.2013 Séance du 09.12.2013 Séance du 10.01.2014	6-14
Avis divers	
Heures d'ouverture de nos guichets Glaçons pendants sur les toitures	15
Nouveau layout des certificats communaux Heures d'ouverture du nouvel ascenseur Vignettes poubelles 2014	16
Élections européennes du 25 mai 2014 Règlement communal	18
Travaux d'étudiants Utilisation de pesticides Neige et verglas	20
25 ans au service de la commune Forum pour l'emploi	22
Décharge de déblais Excréments des chiens Automate « National Tokens »	24
Projets dans le domaine du tourisme LEADER myEnergy	26 28
Ketterthill RESONORD	30 32
La commission d'intégration	33
Grußwort des Bürgermeisters	41
Beschlüsse des Gemeinderats	
Sitzung vom 22.11.2013 Sitzung vom 09.12.2013 Sitzung vom 10.01.2014	42-50
Verschiedene Mitteilungen	
Öffnungszeiten unserer Schalter Eiszapfen an den Dächern	51
Neues Layout der kommunalen Bescheinigungen Öffnungszeiten des neuen Aufzugs Mülltonnen-Aufkleber 2014	52
Europawahlen vom 25. Mai 2014 Gemeindeverordnung	54
Studentenarbeiten Nutzung von Pestiziden Schnee und Glatteis	56
25 Jahre im Dienst der Gemeinde Forum pour l'emploi	58
Schuttdeponie Ausscheidungen der Hunde „National Tokens“ Automat	60
Projekte im Tourismusbereich LEADER myEnergy	62 64
Ketterthill RESONORD	66 68
Der Integrationsausschuss	69
Cube 521	35
Trollmops	38

LE MOT DU BOURGMESTRE

Chère citoyenne, cher citoyen,

Avec le début de l'année 2014, la nouvelle édition du « Cliärrwer Reider » est désormais disponible. Il s'agit de l'édition hiver 2013/2014, dans laquelle vous trouverez les rapports des séances du conseil communal de novembre à janvier, ainsi que d'autres informations relatives à la vie communale.

L'année 2013 a pris fin avec l'inauguration de divers projets de voirie, comme par exemple des traversées de Grindhausen et de Siebenaler, l'ancienne N7 – *Schwaarzenhiwwelstrooss* à Marnach ou encore le parking écologique à Drauffelt.

À côté de ces travaux de voirie, les travaux sur la Place du Marché à Clervaux ont été également terminés, et le nouvel ascenseur a été mis en service au début du mois de janvier. Cet ascenseur vous sera présenté en détail suite à son inauguration qui aura lieu en printemps 2014.

Avec le vote du budget 2014, un prochain projet d'ordre important sera lancé au cours de cette nouvelle année. Il s'agit de la construction d'un nouvel atelier pour le service technique à Marnach, *Dosberstrooss*. Ce projet vous sera présenté en détail lors d'une prochaine édition. Les préparations battent leur plein !

Je profite de cette occasion pour remercier Mme Christel BERTEMES-HENCHOZ qui va quitter l'administration communale de Clervaux fin février 2014. Je tiens à lui remercier pour ses bons et loyaux services au cours des dernières années et je lui souhaite plein de succès dans sa nouvelle vie professionnelle.

Je vous souhaite un bon départ pour cette nouvelle année 2014, et que vos projets et souhaits se réalisent !

Avec mes sentiments les meilleurs,
Emile EICHER | Bourgmestre



La plupart des décisions étant prises à l'unanimité des voix des membres présents, le résultat du vote n'est indiqué que lorsqu'il en a été autrement.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK,
Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK,
Claude WEILER, conseillers.

Absent : Georges MICHELS, échevin, excusé.

Divers

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'approuver le contrat pour l'ouverture de crédit de 1.000.000 € signé entre le collège échevinal et la Banque et Caisse d'Épargne de l'État.

Le relevé des prolongations de l'heure de fermeture légale jusqu'à trois heures du matin (nuits blanches), accordées d'office aux divers débits de boissons alcooliques pour 2014, est arrêté avec 11 voix pour et 1 voix contre, à savoir :

- dans toutes les sections de la commune de Clervaux :
le samedi de carnaval, le dimanche de carnaval, le samedi de la mi-carême, le dimanche de Pâques, la veille du premier mai, le dimanche de Pentecôte, la veille de la Fête nationale, Noël, le 26 décembre et la Saint-Sylvestre.
- dans les seules sections concernées :
le samedi de kermesse, le dimanche de kermesse et le premier samedi suivant la kermesse. En 2014, les dimanches de kermesse sont :
Lieler : 4 mai
Roder : 4 mai
Marnach : 11 mai
Weicherdange : 11 mai
Drauffelt : 18 mai
Eselborn : 1^{er} juin

Fischbach : 1^{er} juin

Urspelt : 1^{er} juin

Heinerscheid : 15 juin

Kalborn : 15 juin

Reuler : 17 août

Clervaux : 7 septembre

Munshausen : 7 septembre

Siebenaler : 21 septembre

• dans la section de Hupperdange :

Le dimanche de kermesse (Pentecôte), le lundi de kermesse (lundi de Pentecôte) et le premier samedi suivant la kermesse. En 2014, le dimanche de kermesse est le 8 juin.

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'aviser favorablement la participation de la commune de Wincrange au pacte climat en collaboration intercommunale avec les communes membres du Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our dès le 1^{er} janvier 2014.

Suite au constat que le nombre des personnes se présentant au guichet communal des filiales de Heinerscheid et de Munshausen est absolument minime, le conseil communal décide avec 10 voix pour, 1 voix contre et 1 abstention ne plus prévoir l'ouverture de la filiale à Heinerscheid pendant le jeudi après-midi et à Munshausen pendant le mardi après-midi, et ceci à partir du 1^{er} janvier 2014. De cette manière les services de la commune ne sont offerts que sur deux lieux simultanément.

Personnel communal

Le contrat d'apprentissage DAP dans la profession de l'agent administratif et commercial d'une durée d'un an conclu entre le collège des bourgmestre et échevins et Madame Armelle ZOENEN est approuvé avec 11 voix pour et 1 voix contre.

Contrats et conventions

Le conseil communal approuve la convention pour le service « Bummelbus » pour l'année 2014 conclue entre le collège échevinal de la commune de Clervaux et le Forum pour l'Emploi, ceci avec 11 voix pour et 1 voix contre.

La convention relative au plan d'aménagement particulier (PAP) à Hupperdange aux lieux-dits « Kaesfurterstrooss » et « Hualewee », signée entre le collège échevinal et le

maître d'ouvrage, est approuvée avec 11 voix pour et 1 voix contre. La proposition du collège échevinal d'utiliser l'argent de l'indemnité compensatoire pour réaliser le réaménagement du réseau des eaux pluviales à partir de la zone de ce PAP jusqu'au bassin de rétention, lequel sera construit en même temps et financé également en partie par l'argent de cette indemnité compensatoire, est également approuvée avec 11 voix pour et 1 voix contre.

Budget et comptabilité

Le budget rectifié 2013 et le budget initial 2014 de l'office social RESONORD sont approuvés avec 11 voix pour et 1 voix contre.

Le dernier compte de gestion, celui de l'exercice 2011 du Syndicat Intercommunal pour la Construction, l'Entretien et le Fonctionnement d'une école régionale avec centre sportif à Reuler (SIERS) est approuvé avec 11 voix pour et 1 voix contre.

Syndicats intercommunaux

Le conseil communal se prononce favorablement avec 11 voix pour et 1 voix contre quant à l'adhésion de « Südeifelwerke Irrel AöR » au Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord dénommé « SIDEN ».

Propriétés communales

L'acte notarié avec les consorts STELMES régularisant des emprises suite à l'aménagement du CR343 Linienstein-Neidhausen est approuvé avec 11 voix pour et 1 voix contre.

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'approuver le contrat de fermage conclu entre le collège échevinal et Monsieur Erny KREMER concernant une surface de 30 a d'un terrain agricole inscrit au numéro cadastral HF 558/2481, section de Hupperdange, dont le prix de fermage annuel est de 90 €. La durée est d'une année avec reconduction tacite d'année en année.

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'approuver le contrat de fermage conclu entre le collège échevinal et la firme IBB Baugesellschaft, représentée par Monsieur Christophe MEYER et Monsieur Gerhard SCHRAUBEN, concernant un terrain agricole inscrit au numéro cadastral HD 310/2173, section de Fischbach, d'une surface de 14 a 25 ca, dont le prix de fermage annuel est symboliquement de 1 € et dont la durée est de 3, 6, 9 ans.

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'approuver le contrat de fermage conclu entre le collège échevinal et les époux THULL-LANNERS, concernant un terrain inscrit au numéro cadastral MC 455/2535, section de Marnach, d'une surface de 3 ca, sur laquelle est aménagé un arrêt de bus. Le prix de location annuel en faveur des époux THULL-LANNERS est symboliquement de 1 € et la durée est d'une année avec reconduction tacite d'année en année.

Le plan de gestion de la forêt communale en 2014, dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est arrêté avec 11 voix pour et 1 voix contre et indique des recettes de 132.000 € et des dépenses de 224.350 €.

Le plan de gestion de la forêt de la fabrique d'église de Weicherdange en 2014, dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est arrêté avec 11 voix pour et 1 voix contre et indique des recettes de 0 € et des dépenses de 2.300 €.

Le plan de gestion de la forêt de la fabrique d'église de Heinerscheid en 2014, dressé par l'Administration de la Nature et des Forêts, est arrêté avec 11 voix pour et 1 voix contre et indique des recettes de 0 € et des dépenses de 1.350 €.

Étant donné que la piscine de Clervaux est vétuste et n'est plus conforme aux prescriptions de l'Inspection du Travail et des Mines, que d'importants travaux d'investissement s'imposent, que les frais de fonctionnement de la piscine sont énormes et que le nombre de visiteurs de la piscine diminue d'année en année, le conseil communal décide avec 9 voix pour et 3 voix contre de fermer la piscine de Clervaux définitivement à partir du 1^{er} janvier 2014. Le projet du lycée de Clervaux prévoit la construction d'une nouvelle piscine, laquelle pourrait être ouverte au public en dehors des heures du service scolaire. À partir du deuxième trimestre de l'année scolaire 2013/2014, les écoliers du « Schoulzenter Reiler » fréquentent le parc aquatique « L'AQUANAT'OUR » à Hosingen. Le personnel de la piscine, engagé par la commune, sera affecté à partir du 1^{er} janvier 2014 au service technique, au sein de l'équipe de l'atelier communal. L'infrastructure existante sera démolie dans le respect des prescriptions et conformément aux règlements en la matière, et une nouvelle affectation du terrain sera recherchée par le collège échevinal.

Règlements communaux

Suite au renouvellement de la canalisation et de la conduite d'eau, ainsi qu'à l'aménagement d'un trottoir des deux côtés du *Hualewee* à Hupperdange, les frais y relatifs sont récupérés auprès des propriétaires. Le conseil communal décide avec

11 voix pour et 1 voix contre de fixer le montant de la taxe à 729,27 €/m¹ pour la longueur d'un terrain à bâtir situé le long de ce chemin.

Projets

Dans le cadre de l'agrandissement de la zone d'activités à Marnach, le CR326 *Ruedderstrooss* sera adapté en angle droit à la N18 à Marnach. Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 1 voix contre d'approuver le montant de 40.000 € pour la construction de trottoirs et d'infrastructures.

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ; Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Néant**Personnel communal**

La demande de démission de Madame Christel HENCHOZ épouse BERTEMES est acceptée avec effet au 1^{er} mars 2014. Le conseil communal lui remercie pour ses bons et loyaux services prestés en sa qualité de fonctionnaire auprès de la commune de Clervaux.

Règlements communaux

Les laboratoires Ketterthill offrent un service ambulant de prise de sang avec leur voiture transformée en laboratoire mobile. Ce service est offert chaque lundi de 6h30 à 10h30 à Clervaux pour une première période provisoire de 12 mois sur un emplacement réservé en principe aux taxis. Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 abstention d'ajouter à l'article 15 du règlement communal sur les taxis la disposition suivante : « la voiture du service ambulant de prise de sang des Laboratoires Ketterthill est autorisée de se garer le lundi de 6h30 à 10h30 sur 1 emplacement réservé aux taxis à la Place de la Gare à Clervaux ».

Étant donné que la taxe annuelle relative à l'emplacement d'une terrasse à la zone piétonne, actuellement à 40€/m² avec un minimum de 200 € par an, s'avère très élevée, le conseil communal décide d'appliquer pour l'exercice 2013 la taxe annuelle pour un emplacement d'une terrasse pendant trois mois uniquement et de ne pas appliquer le montant minimum de 200 €.

Par ailleurs, le conseil communal décide de fixer cette taxe à partir de l'exercice 2014 au montant annuel de 10 €/m² et d'abolir la facturation du montant minimum de 200 €.

Le nombre de couples qui demandent de célébrer leur mariage civil ou leur déclaration de partenariat le samedi augmente de plus en plus. La présence d'un fonctionnaire lors des cérémonies de mariage et de déclaration de partenariat se situe en dehors de son horaire normal et génère ainsi des heures supplémentaires qui seront récupérées ultérieurement au détriment du fonctionnement du service. Le conseil communal décide d'introduire à partir de l'année 2014 la taxe de chancellerie suivante :

- taxe pour mariage civil célébré le samedi : 100 €
- taxe pour déclaration de partenariat reçue le samedi : 100 €.

Associations

Le conseil communal décide d'allouer le subside suivant (à partir de 2013) avec 12 voix pour et 1 voix contre :

Chorale Caecilia Munshausen 600 €

Divers

Le nombre de personnes qui se présentent au guichet à Heinerscheid est fortement inférieur au nombre de personnes qui se présentent au guichet à Clervaux. Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 2 voix contre de ne plus ouvrir le bureau de la filiale à Heinerscheid durant les après-midis du vendredi mais d'ouvrir alors le bureau à Clervaux, qui jusqu'ici était fermé le vendredi après-midi.

DÉCISIONS DU CONSEIL COMMUNAL | SÉANCE DU 10 JANVIER 14

Présents :

Emile EICHER, bourgmestre ; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, échevins ;
 Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, conseillers.

Absents : Néant**Budget et comptabilité**

Le conseil communal décide avec 8 voix pour, 3 voix contre et 2 abstentions d'approuver le crédit inscrit à l'article suivant du budget 2014 :

430/231000/12014 Investissement dans l'intérêt du Tourisme 500.000 €

Le conseil communal décide avec 11 voix pour et 2 voix contre d'approuver le crédit inscrit à l'article suivant du budget 2014 :

3/630/648211/99001 S Achat d'eau auprès du syndicat DEA 730.000 €

Le conseil communal décide avec 12 voix pour et 1 voix contre d'approuver le crédit inscrit à l'article suivant du budget 2014 :

3/839/648120/99002 P Convention asbl Cité de l'Image 196.500 €

Le conseil communal décide d'approuver le budget rectifié de l'exercice 2013 et le budget initial de l'exercice 2014.

Divers

Considérant que du rapport du collège d'experts consultants chargé par le Ministre de l'Intérieur en matière de secourisme, il ressort que le bourgmestre a une large responsabilité en la matière et qu'actuellement le service national de la protection civile est l'unique acteur dans ce domaine, le conseil communal décide de confier le service du prompt secours à personne, dénommé « First Responder », sur le territoire de la commune de Clervaux au service d'incendie de la commune de Clervaux. Ce service a été présenté dans l'édition précédente du « Cliärrwer Reider ».

Le conseil communal s'oppose énergiquement à la fermeture du bureau de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines à Clervaux étant donné que le

maintien des relations directes des administrations de services de l'État avec les autorités communales et les citoyens de la région ne serait plus garanti. Il est important de maintenir les relations directes avec l'Administration des Contributions Directes, avec l'Administration des Ponts et Chaussées et avec le bureau local de la Police Grand-ducale. Le bureau de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines a fortement facilité les démarches administratives, comme la remise des déclarations de succession, de timbres de chancellerie, de permis de pêche, de permis de chasse etc. et l'enregistrement d'actes, de contrats, de conventions, de certificats de résidence etc. par les particuliers et les communes du canton. Les fonctionnaires de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines d'un bureau régional sont proches des administrés, ils connaissent le territoire et les coutumes et ont les moyens pour effectuer les visites des lieux, les contrôles des valeurs des actes notariés, préparent et assistent aux entrevues du comité d'acquisition. Le conseil communal prie le gouvernement de revoir sa décision de vouloir fermer les bureaux régionaux de l'Administration de l'Enregistrement et des Domaines.

Associations

Le conseil communal alloue le subside extraordinaire suivant :

Fédération cantonale des sapeurs-pompiers (centenaire) 1.000 €

Propriétés communales

L'acte notarié avec les époux PUTZ-SCHMIT régularisant des emprises suite à l'aménagement du CR343 Linienstein-Neidhausen est approuvé.

L'acte de vente avec les consorts FREICHEL concernant un terrain inscrit au numéro cadastral HF 325/2841, section de Hupperdange, d'une surface de 6 a, au prix de 6.000 € est approuvé.

L'acte d'échange avec Monsieur Marc SCHMITZ avec paiement d'une soulte par la commune, effectué dans le double besoin a) du remembrement des terrains dans le cadre de la construction de la transversale N7/N18 et b) dans le cadre de la construction d'un bassin de rétention à Marnach est approuvé.

Contrats et conventions

Le contrat conclu entre l'asbl « Biogasvereniging » et le collège échevinal concernant la livraison et le traitement des déchets verts est approuvé.

AVIS DIVERS

HEURES D'OUVERTURE DE NOS GUICHETS

À partir du 2 janvier 2014, les heures d'ouverture de l'administration communale ont changées comme suit :

Heures d'ouverture à partir de janvier 2014 (sauf jours fériés) :

Clervaux :

du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30

du mardi au **vendredi** de 14h00 à 16h30, le mercredi jusqu'à 19h00* (uniquement bureau de la population)

* la veille d'un jour férié, le bureau ferme à 16.30 heures

Heinerscheid :

du lundi au vendredi de 8h00 à 11h30

le mardi et le mercredi de 14h00 à 16h30

Munshausen :

le jeudi de 14h00 à 16h30

GLAÇONS PENDANTS SUR LES TOITURES

La commune de Clervaux tient à rappeler aux citoyens qu'il n'est pas de son ressort d'enlever des glaçons pendants sur les toitures des bâtiments dont elle n'est pas propriétaire, et qu'elle n'encourt aucune responsabilité du fait de la chute de glaçons pendants provenant de propriétés privées.

Le service d'incendie et de secours de la commune se propose cependant d'enlever les glaçons pendants des toits, ceci dans la limite de ses disponibilités et selon le degré d'urgence, les interventions se faisant prioritairement aux endroits à passages fréquents.

Toute intervention sera facturée au montant de 10 € par heure et par membre du service d'incendie et de secours participant, conformément au règlement-taxé général actuellement en vigueur.

Les personnes qui désirent une intervention du service d'incendie et de secours sont priées de contacter l'administration communale au numéro de téléphone 27 800 - 1.

NOUVEAU LAYOUT DES CERTIFICATS COMMUNAUX

Le SIGI, syndicat intercommunal de gestion informatique, en étroite collaboration avec les communes luxembourgeoises et la commission technique « Office des citoyens », lance une nouvelle corporate identity en ce qui concerne les certificats et documents officiels générés par son programme Gescom, et ceci au niveau communal national.

À partir du 24 janvier 2014, les certificats relatifs au bureau de la population se présentent sous une nouvelle forme. Les pièces relatives au service financier, notamment les factures communales, changeront leur layout en printemps 2014. Les apports de cette modernisation sont multiples :

- identité visuelle forte, moderne et homogène
- reconnaissance immédiate des documents communaux par les citoyens
- clarté de présentation (structuration du document)
- amélioration de la lisibilité des documents
- possibilité d'ajouter des données supplémentaires avant la génération du fichier (p.ex. observations).

Ci-contre vous trouvez un exemple de certificat ainsi qu'une facture sous leur nouvelle forme, de même qu'une illustration desdits documents avant changement.

HEURES D'OUVERTURE DU NOUVEL ASCENSEUR

À partir du mois de janvier 2014, le nouvel ascenseur situé sur la Place du Marché à Clervaux est en service. Celui-ci fonctionne pour le moment tous les jours de 7h00 à 23h00. Le premier étage, situé entre la Place du Marché et les Jardins du Brahaus est uniquement accessible selon les heures d'ouverture de la Maison du Tourisme.

VIGNETTES POUBELLES 2014

Les vignettes 2014 pour les poubelles grises et bleues ont été envoyées par courrier récemment. Au cas où vous n'en auriez pas reçu, veuillez contacter Monsieur Claude SCHANCK par téléphone au 27 800 - 312 ou par e-mail claud.schanck@clervaux.lu



EXEMPLE DE CERTIFICAT

Nouveau layout

The image shows two overlapping forms for a 'Certificat de changement de résidence'. The 'Nouveau layout' (left) is a single-page form with a clean, modern design. The 'Ancien layout' (right) is a two-page form with a more complex, older design.

Ancien layout

EXEMPLE DE FACTURE

Nouveau layout sur deux pages

The image shows two overlapping forms for a 'Facture'. The 'Nouveau layout sur deux pages' (left) is a two-page form with a clean, modern design. The 'Ancien layout' (right) is a two-page form with a more complex, older design.

Ancien layout

ÉLECTIONS EUROPÉENNES DU 25 MAI 2014

Inscription aux listes électorales

Le dimanche, 25 mai 2014, auront lieu pour la huitième fois les élections du Parlement européen. Pour vous inscrire aux listes électorales **en tant que ressortissant d'un État membre de l'Union européenne**, autre que le Grand-Duché de Luxembourg, vous devez suffire aux conditions ci-après :

- être âgé(e) de dix-huit ans accomplis au jour des élections ;
- jouir des droits civils et n'être déchu du droit de vote ni au Grand-Duché de Luxembourg ni dans votre État membre d'origine ;
- être domicilié(e) dans le Grand-Duché et y avoir résidé au moment de la demande d'inscription sur la liste électorale.

Pour vous inscrire sur la liste électorale des ressortissants des autres États membres de l'Union européenne, électeurs aux élections européennes, vous devez produire à l'appui de votre demande d'inscription sur cette liste :

1. une déclaration formelle précisant :

- a) votre nationalité, votre date et votre lieu de naissance, votre dernière adresse dans votre État membre d'origine et votre adresse dans la commune de Clervaux ;
- b) le cas échéant, sur la liste électorale de quelle collectivité locale ou circonscription dans votre État membre d'origine vous avez été inscrit(e) en dernier lieu ;
- c) que vous n'exercerez votre droit de vote pour les élections au Parlement européen que dans le Grand-Duché de Luxembourg ;
- d) que vous n'êtes pas déchu(e) du droit de vote dans votre État membre d'origine par l'effet d'une décision de justice individuelle ou d'une décision administrative pour autant que cette dernière puisse faire l'objet d'un recours juridictionnel ou, le cas échéant, que la perte du droit de vote est due aux conditions de résidence imposées par votre État d'origine.

En cas de fausse déclaration sur l'un des points visés sous a), b), c) ou d) ci-dessus, les pénalités prévues par la loi électorale sont applicables ;

2. un document d'identité en cours de validité.

Notre bureau de la population dans les maisons communales de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen tient à votre disposition un formulaire afférent.

Pour pouvoir participer aux élections du 25 mai 2014, votre demande d'inscription doit nous parvenir **le 27 février 2014 au plus tard.**

Vote par correspondance lors des élections européennes du 25 mai 2014

Veillez trouver ci-après les modalités relatives au vote par correspondance à l'occasion des élections européennes du 25 mai 2014 :

- Sont admis au vote par correspondance lors des élections européennes les électeurs âgés de plus de 75 ans.
- Peuvent être admis au vote par correspondance lors des élections législatives :
 - a) les électeurs qui, pour des raisons professionnelles ou personnelles dûment justifiées, se trouvent dans l'impossibilité de se présenter en personne devant le bureau de vote auquel ils sont affectés ;
 - b) les Luxembourgeois et les Luxembourgeoises domiciliés à l'étranger.

Tout électeur, admis au vote par correspondance en application des dispositions qui précèdent, doit en aviser le collège des bourgmestre et échevins de la commune d'inscription et demander, par simple lettre, sa lettre de convocation. Est à considérer comme commune d'inscription au Grand-Duché de Luxembourg, la commune du domicile, à défaut la commune du dernier domicile, à défaut la commune de naissance, à défaut la Ville de Luxembourg.

La demande est faite sur papier libre ou sur un formulaire préimprimé à obtenir **à partir du 17 mars 2014** auprès du bureau de la population ou sur notre site Internet; elle doit indiquer les nom, prénoms, date et lieu de naissance, profession et domicile de l'électeur, ainsi que l'adresse à laquelle doit être envoyée la lettre de convocation. Les électeurs luxembourgeois domiciliés à l'étranger doivent produire une copie de leur passeport en cours de validité.

La demande doit parvenir, sous peine de déchéance, au collège des bourgmestre et échevins entre le 17 mars 2014 et le 25 avril 2014.

Les documents électoraux seront envoyés aux électeurs admis à voter par correspondance pour le 5 mai 2014.

RÈGLEMENT COMMUNAL - AVIS AU PUBLIC

La délibération du conseil communal du 4 octobre 2013 portant vote d'un règlement conformément à l'article 24 alinéa 1 de la loi du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, se rapportant à la récupération des frais engendrés par les travaux d'équipements publics, préfinancés par la commune, à l'intérieur de la localité de Hupperdange le long du CR339, a été approuvée par l'autorité supérieure le 13 décembre 2013.

TRAVAUX D'ÉTUDIANTS PENDANT LES VACANCES D'ÉTÉ 2014

L'administration communale de Clervaux engage, comme toutes les années, des étudiants pendant les vacances scolaires du 30 juin 2014 au 12 septembre 2014. Les étudiants doivent être âgés de 16 ans au moins au cours de l'année 2014 et être inscrits dans un établissement scolaire.

Nous prions les intéressés à nous faire parvenir leur candidature via le formulaire à la page suivante, accompagné d'un certificat scolaire et d'un numéro de compte bancaire à l'adresse suivante : Administration communale de Clervaux, B.P. 35, L-9701 Clervaux jusqu'au 31 mars 2014 au plus tard, en mentionnant la période de préférence, et, le cas échéant pendant qu'elle période ils sont empêchés de venir travailler (p.ex. s'ils se rendent en vacances).

Les étudiants remplissant les conditions et n'ayant pas encore travaillé pendant les vacances scolaires au service de la commune sont traités prioritairement.

Nous recherchons des étudiants pour les périodes suivantes :

Au service technique (du lundi au vendredi de 7h00-12h00 et de 13h00-16h00) :

Au site du centre scolaire et sportif (du lundi au vendredi de 8h00-12h00 et de 13h00-17h00) :

30.06.2014 - 11.07.2014

14.07.2014 - 25.07.2014

28.07.2014 - 08.08.2014

11.08.2014 - 22.08.2014

25.08.2014 - 12.09.2014 (trois semaines)

UTILISATION RÉDUITE DE PESTICIDES

Nous attirons votre attention sur le fait que la commune de Clervaux évite d'utiliser des pesticides pour gérer ses espaces verts. Cette approche bénéfique pour notre environnement favorise la croissance d'herbes sauvages, non seulement dans les espaces verts proprement dits, mais également aux bords des rues, chemins et trottoirs. Nous vous remercions pour votre engagement envers la nature et notre environnement.

DÉGAGEMENT DE NEIGE ET DE VERGLAS

Nous rappelons aux habitants de la commune de Clervaux, qu'ils sont tenus, lorsqu'un trottoir longe leur propriété, à le dégager de neige et de verglas le cas échéant.

FORMULAIRE

Par la présente, je vous sou mets ma candidature pour un travail d'étudiant pendant les vacances scolaires 2014.

Prénom _____

Nom _____

Adresse _____

Adresse e-mail _____

Téléphone _____ GSM _____

Lieu et date de naissance _____

N° compte bancaire _____ Banque _____

Établissement scolaire _____ Classe _____

Période de préférence

1^{er} choix _____

2^e choix _____

3^e choix _____

Période d'indisponibilité _____

O J'ai le permis de conduire B*

O Je n'ai pas encore travaillé auprès de la commune de Clervaux, ni auprès de l'ancienne commune de Clervaux (avant fusion), de l'ancienne commune de Heinerscheid ou de l'ancienne commune de Munshausen*

*cocher les cases qui conviennent

Toute candidature doit être accompagnée d'un certificat scolaire.

Toute candidature incomplète ne sera pas prise en considération.

Signature du demandeur

Signature du tuteur (le cas échéant)

25 ANS AU SERVICE DE LA COMMUNE

Lors du repas de fin d'année de l'administration communale de Clervaux, qui a eu lieu au restaurant « Le Bouche à Oreille » de l'Hôtel des Nations à Clervaux, le collège des bourgmestre et échevins a remercié Monsieur Daniel SCHMITZ de Marnach pour ses 25 ans au service de la commune. Monsieur SCHMITZ a commencé à travailler au sein de l'équipe du service technique de l'ancienne commune de Munshausen pour faire partie maintenant de l'équipe du service technique de la commune de Clervaux, dû à la fusion entre les communes de Clervaux, de Heinerscheid et de Munshausen qui a eu lieu fin 2011. Une montre-bracelet lui a été remise par le collège des bourgmestre et échevins, en présence de Madame Marie-Josée JACOBS, « Èirebiergerin van der Gemeng Cliärréf ».



Daniel SCHMITZ entouré par Mme Marie-Josée JACOBS, le collège échevinal et l'équipe du service technique.

25 ANS AU SERVICE DE LA COMMUNE

Lors de la traditionnelle fête de fin d'année qui rassemble le conseil communal, le corps enseignant et leurs partenaires de la crèche et de la maison relais « Louklèppelcher », ainsi que les représentants des parents qui a eu lieu le vendredi 10 janvier 2014 au Restaurant Reiff à Fischbach, Monsieur Fernand KOCH a été honoré pour ses 25 ans au service de la commune en tant qu'enseignant. Monsieur le bourgmestre Emile EICHER lui a remis une montre-bracelet.



Fernand KOCH entouré par le bourgmestre Emile EICHER et ses collègues de travail.

Déblayage de la neige



Service aux citoyens
M | M | M | M

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

NUMERO DE TELEPHONE

80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

TELEFONNUMMER:

80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs par heures / Tarife pro Stunde :

Chef d'équipe	22,50 € TTC
Demandeurs d'emploi	13,00 € TTC
Frais de route	0,52 € TTC/km

Congé de fin d'année de
20 décembre 2013 (12 h) - 01 janvier 2014 (inclus)



PAS DE DÉCHARGE DE DÉBLAIS À MARNACH

Suite aux incidents signalés, par lesquels nous avons constaté le dépôt de déchets verts et autres (p.ex. pneus) auprès de l'atelier technique de Marnach, nous attirons votre attention sur le fait que cet endroit n'a pas été déclaré en décharge de déblais.

À côté des collectes régulières de déchets encombrants, il existe des installations de collecte, comme par exemple le parc à conteneurs à Lentzweiler (SIDEDEC) ou encore le point de collecte de déchets verts de Nico MEYERS à Hupperdange.

Nous vous invitons vivement à emprunter ces installations.

LES EXCRÉMENTS DES CHIENS

L'article 4, alinéa 2 du règlement communal du 14 novembre 2000 précise que les propriétaires ou gardiens de chiens doivent empêcher ceux-ci de salir par leurs excréments les lieux faisant partie de la voie publique, les trottoirs, les places de jeux pour enfants, les terrains de sports et les verdure et plantations publiques ainsi que les constructions se trouvant aux abords. Le cas échéant, le propriétaire ou gardien du chien est tenu d'enlever les excréments.

Selon l'article 11 du même règlement, les contraventions aux dispositions du présent règlement seront punies d'une amende, sans préjudice des peines prévues par les lois existantes.

Nous vous rappelons que la commune dispose de plusieurs « Dog Stations », donc de distributeurs de sachets destinés à l'enlèvement d'excréments de chiens, à savoir :
Clervaux :

- Entrée zone piétonne (en face du magasin « Kiosk »)
- Zone piétonne (à l'entrée de la Place du Marché)
- Zone piétonne (entre la cabine téléphonique et la maison Bouvier)
- *Rue Bongert* (près du pont du chemin de fer)

Heinerscheid :

- Près du Cornelyshaff

Hupperdange :

- Près de l'ancienne école

Lieler :

- Près de l'ancienne école

Lesdits sachets sont également disponibles dans chaque magasin spécialisé pour animaux.

AUTOMATE « NATIONAL TOKENS »

Le Musée de la Bataille des Ardennes Clervaux (MBAC), situé au château de Clervaux, est équipé depuis peu d'un automate à médailles, un automate, qui contre l'insert d'une pièce de 2 €, vous donne la possibilité de choisir entre deux médailles de couleur argentée, une présentant un soldat G.I. (inspiré du monument G.I. près de la *Promenade de la Clerve*) et une deuxième présentant la silhouette du château de Clervaux.

Le verso de la médaille, identique pour toutes les médailles distribuées dans notre pays, présente la silhouette du Grand-Duché de Luxembourg.

Ces médailles ont été élaborées en étroite collaboration avec le CEBA, Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes, et ont une valeur sentimentale énorme pour les collectionneurs.

Par ailleurs, une troisième médaille est disponible, non via l'automate, mais par vente au comptoir à l'entrée du musée. Il s'agit d'une médaille de couleur dorée présentant le paysage de Clervaux (château, église, abbaye). Elle peut également être achetée au prix de 2 €.



PROJETS DANS LE DOMAINE DU TOURISME

La commune de Clervaux : une destination à fort potentiel dans le domaine du tourisme et des activités de loisirs

Aujourd'hui, plusieurs points d'attraction touristiques des Ardennes luxembourgeoises se situent sur le territoire de la nouvelle commune de Clervaux. Le secteur du tourisme avec d'un côté l'hôtellerie et de la restauration (Horeca), et d'autre part l'offre d'activités et de loisirs, jouissent d'une excellente réputation auprès de nombreux visiteurs venant principalement des pays proches comme les Pays-Bas, l'Allemagne, la Belgique et la France, tout comme du Grand-Duché de Luxembourg. Cependant ces secteurs disposent encore d'un potentiel de développement et de ressources inexploitées jusqu'ici. C'est ce qui ressort d'un rapport présenté dernièrement et qui préconise la mise en œuvre d'un plan d'action destiné à développer ce secteur économique porteur pour l'avenir de Clervaux.

Le collège échevinal de Clervaux entend soutenir davantage le développement du secteur touristique, pilier traditionnel de l'économie locale. Dans ce contexte, une mission a été confiée fin 2012 à l'expert en marketing territorial Monsieur Bob WETZEL afin d'évaluer les forces et faiblesses de la commune en tant que destination touristique et de loisirs. Le rapport de mission, approuvé par le conseil communal et présenté aux parties prenantes lors d'une séance publique en novembre 2013, est basé sur des visites sur le terrain, des entrevues individuelles avec des acteurs de ces secteurs au niveau local et national ainsi que sur les résultats de plusieurs groupes de travail participatifs.

La destination de Clervaux dispose de nombreux atouts

Il ressort de ce rapport que les secteurs du tourisme, du commerce et de l'Horeca disposent encore d'un fort potentiel de développement à Clervaux et qu'il s'agit de mettre en place les mesures et les instruments adéquats afin de mieux exploiter à l'avenir ces ressources.

Après l'analyse de la situation actuelle, présentée sous forme d'une matrice reprenant les forces et faiblesses actuelles ainsi que les opportunités et menaces futures, l'expert a présenté sa stratégie de marketing territoriale avec notamment le positionnement futur pour la destination de Clervaux. Notre commune dispose déjà de nombreux atouts, dont son environnement naturel préservé, sa cité médiévale exceptionnelle, son offre de loisirs (Golf, chemins de randonnée, etc.), ses points d'attraction culturels (The Family of Man, Cube 521, etc.) et surtout la qualité de son secteur Horeca. Il s'agira à l'avenir de développer tous ces atouts de manière concertée en misant sur les valeurs intrinsèques de la région des Ardennes, à savoir

l'enchantement provoqué par sa beauté, la créativité de ses habitants, le charme, le plaisir et l'émotion qu'un touriste peut tirer de son séjour ; l'authenticité qu'on retrouve dans le naturel, la simplicité, la tradition, l'histoire et le terroir ainsi que le bien-être procuré par la quiétude, l'équilibre, la vitalité et l'épanouissement personnel.

Pour y arriver, l'expert a préconisé la mise en place d'un plan d'action pluriannuel, développé de manière participative avec les acteurs des 3 secteurs d'activités concernés. Les mesures préconisées par ce plan d'action se focalisent principalement sur le marketing et la communication de l'offre touristique et de loisirs de Clervaux, mais également aux domaines de la qualité des espaces publics ou encore de la richesse de l'offre touristique. Parmi les mesures touchant au marketing et à la communication, notons e.a. le développement d'une corporate identity professionnelle pour la destination de Clervaux, la définition de thèmes phares et de messages clés susceptibles de susciter l'intérêt des différentes cibles de visiteurs identifiées ainsi que la création d'un magazine d'information de haute qualité permettant de valoriser les atouts de notre destination aux yeux des visiteurs de notre belle région.

En ce qui concerne la qualité des espaces publics, il est notamment envisagé d'améliorer de manière ciblée certains lieux publics avec des mesures ne touchant pas aux infrastructures lourdes, d'établir une charte de qualité pour les terrasses et des règles pour la publicité ainsi que de développer un concept de circulation et parking pour le centre-ville.

Quant à l'offre touristique proprement dite, il s'agira e.a. de développer des activités prêt-à-l'emploi pour les acteurs du secteur et leurs visiteurs (randonnées à thème, ateliers, vistas, etc.), d'initier un programme d'aménagement de locaux vides pour une utilisation touristique ou encore de réfléchir à la faisabilité d'un concept de commercialisation global de la destination de Clervaux englobant l'ensemble des acteurs concernés.

La mise en œuvre de toutes ces mesures devrait permettre à Clervaux de booster encore plus son activité touristique et d'envisager ainsi l'avenir avec sérénité. Un résumé du rapport de mission est disponible sur le site internet de la commune de Clervaux - www.clervaux.lu

LEADER

Modelez la région des Ardennes avec nous !

À partir de 2015, la nouvelle région LEADER contient également les Ardennes luxembourgeoises. Avec probablement deux parcs naturels, le SICLER, 18 communes et beaucoup d'associations locales et régionales, les Ardennes seront, grâce au LEADER, actives dans les domaines de l'inclusion sociale et la lutte contre la pauvreté (voir explication ci-dessous). En outre il existe la possibilité de développer des projets autour des thèmes du changement climatique et de l'énergie renouvelable.

En vue de développer les Ardennes selon vos attentes et désirs, vos idées sont les bienvenues !

Qu'est-ce qu'« inclusion sociale et lutte contre la pauvreté » signifie ?

Inclusion est, conformément à la convention handicapée de l'UN, un droit de l'homme. Dès lors, des personnes présentant un handicap, ont le droit à la participation dans la société, à l'autonomie et à l'autodétermination.

Intégration signifie que les principes de la société sont fixes et que les hommes présentant des restrictions doivent s'adapter. Par contre, l'inclusion prévoit le changement et l'adaptation de la société.

Dans le cadre du programme LEADER, certains domaines seront, à côté de l'inclusion sociale et de la lutte contre la pauvreté, soulignés : le tourisme, le changement climatique, le chômage des jeunes, la communication et l'interconnexion.

Appel aux idées

L'objectif de LEADER est de soutenir les habitants du territoire rural à réaliser leurs idées et à sortir des sentiers battus.

Pour pouvoir atteindre cet objectif dans les Ardennes, nous avons besoin de votre assistance :

- Dans quel domaine des actions concrètes sont nécessaires dans les Ardennes ?
- Comment combineriez-vous à votre avis l'inclusion avec le domaine social ?
- Quelles idées avez-vous contre la lutte contre la pauvreté ?
- etc.

Pour le LEADER, il est important que le thème de l'inclusion sociale soit retenu directement ou indirectement au sein des futurs projets de la nouvelle région LEADER.

C'est-à-dire que tant les projets touristiques, relatifs à la nature et à l'environnement, ainsi que les projets économiques seraient à développer en tenant compte de l'inclusion.

Les thèmes suivants étaient traités lors des premières entrevues : Le tourisme de randonnée (état des sentiers de promenade), le tourisme de l'e-Bike, la revalorisation du patrimoine forestier, l'accès au marché du logement et le chômage des jeunes.

Contactez le personnel du LEADER !

Communiquez-leur s.v.p. vos idées ! Rendez-vous de préférence personnellement à l'entretien dans le bureau LEADER, discutez avec eux ou envoyez vos idées par lettre ou par e-mail.

LEADER Clervaux-Vianden

11, Duerefstrooss

L-9766 Munshausen

Tél.: +352 92 99 34

cv@leader.lu

www.cv.leader.lu



Joëlle FERBER



Bob STEICHEN



Patrice DENIS



Martine BERNARD

myenergy infopoint

Naturpark Our

Clervaux
Kischpelt
Péris Hosingen
Putscheid
Tandel
Troevangeles
Vianden



Réfrigérateur - le conseil de myenergy

- Placez le réfrigérateur loin des sources de chaleur!
- Dégivrez régulièrement le compartiment congélation!
- Optez pour une température optimale d'environ 5 °C!

Le remplacement de votre ancien frigo âgé de 10 ans ou plus par un nouvel appareil de classe A+++ se rentabilise tant de manière financière qu'énergétique.

Fixez un rendez-vous de conseil de base gratuit dans votre myenergy infopoint!

Hotline 8002 11 90
www.myenergy.lu











**myenergy
infopoint**



« EISE GEMENGEN-LABO »

Un nouveau service de proximité signé Ketterthill

Ce centre de prélèvement mobile est un concept innovant signé Ketterthill. La proposition de ce service a pour objectif d'augmenter la proximité avec vous, en tant que patient. Vous ne venez plus à nous ; nous venons à vous.

Avec sa gamme de « Santé mobile » sur Smartphone et Tablette, les Laboratoires Ketterthill élargissent leur offre. Ils vous proposent désormais un concept innovant avec le centre de prélèvement « Eise Gemengen-Labo » pour **un service personnalisé dans votre commune.**





Plus de proximité ...

Les Laboratoires Ketterthill couvrent actuellement le territoire national à travers une soixantaine de centres et lieux de prélèvements. L'objectif du véhicule « Eise Gemengen-Labo » est d'assurer une présence de proximité grâce à un centre mobile dans les zones géographiques moins bien couvertes par la distribution territoriale actuelle. Ainsi, tout est mis en œuvre en vue d'améliorer votre prise en charge en tant que patient.

... selon vos besoins

Le centre de prélèvement mobile respecte les mêmes normes de qualité et d'accueil

qu'un centre fixe et propose les mêmes services. En complément, sa mobilité permet une flexibilité géographique et une gestion des horaires pouvant varier selon vos besoins.

Clervaux

Parking « Taxi » / Gare de Clervaux
tous les lundis de 6h30 à 10h30

Heinerscheid

Parking devant l'ancienne
maison communale (Hauptstrooss)
tous les jeudis de 6h30 à 10h30

Laboratoires Ketterthill
37, rue Romain Fandel - B.P.143
L-4002 Esch-sur-Alzette

Tél.: 488 288-222
Fax: 488 288-306
E-mail: info@ketterthill.lu

www.gemengenlabo.lu

RESONORD

Cycle de conférences au sujet de la famille

En coopération avec l'école des parents Janusz KORCZAK, le RESONORD vous invite à un cycle de conférences autour du sujet de la famille.

« Vivre en famille »

Mercredi, le 19 mars 2014 à 19h00

Profession et famille : comment mieux gérer vie professionnelle et privée ?

Klaus ELGAS, éducateur

Mercredi, le 23 avril 2014 à 19h00

Le rôle du père dans l'éducation

Klaus ELGAS, éducateur

Mercredi, le 14 mai 2014 à 19h00

Au secours, mes parents se disputent ! Les besoins des enfants lors de disputes entre mère et père

Jean-Paul CONRAD, psychologue

Où ?

RESONORD

92, Grand-rue

L-9711 Clervaux

Langue ? luxembourgeois (traduction sur demande)

Inscription jusqu'au lundi précédant la conférence par téléphone au 27 80 27 ou par e-mail à info@resonord.lu

Inscription gratuite.



LA COMMISSION DE L'INTÉGRATION AU MARCHÉ DE NOËL

La commission d'intégration a profité de l'occasion du Marché de Noël « Chröstmaart » à Clervaux, pour se présenter aux habitants, visiteurs du marché. Un premier questionnaire, distribué à tous les ménages de la commune, n'avait qu'un succès limité. Comme il n'y avait qu'un nombre restreint de réponses retournées, les membres de la commission d'intégration décidaient de participer au Marché de Noël afin de pouvoir répondre aux questions des visiteurs.

Les visiteurs du stand pouvaient acheter un chocolat chaud, avec ou sans alcool, en goûtant les petits fours gratuits et en participant au jeu, qui offrait la possibilité de gagner une très belle corbeille.

La question du jeu, à laquelle il fallait donner la bonne réponse, était la suivante : Combien de nationalités différentes existent dans la commune de Clervaux ? Parmi les 50 coupons réponses, il n'y avait qu'une seule réponse correcte : uniquement Madame Kathja SCHAUL estimait le nombre exact : les habitants de la commune de Clervaux ont 61 nationalités différentes !

À l'aide des nombreux dépliants, une multitude d'informations utiles et intéressantes pouvait être échangée. Les « Gummibärchen de l'Intégration » furent également très appréciés.

Il est à retenir que la présence de la commission d'Intégration au Marché de Noël était un succès car de nombreux contacts ont pu être noués.

À cet endroit il soit permis de rappeler, que chaque habitante ou habitant qui ait une question au sujet de l'intégration et/ou de l'égalité des chances, peut à tout moment contacter les membres de la commission d'intégration : soit par téléphone : 27 800 - 211 (secretariat) ou 621 559 021 (présidente), soit par e-mail : integration@clervaux.lu





CUBE
521

FEBRUAR 2014



DER GESTIEFELTE KATER

SO, 02/02/2014 - 16.00

von Thomas Freyer frei nach den Gebrüder Grimm.
Württembergische Landesbühne Esslingen.
Ab 5 Jahren.

Erwachsene: 10 € / Cube Card: 8 € / < 26 Jahren: 5 €



JOCHEN BUSSE

SA, 08/02/2014 - 20.00

"Wie komm ich jetzt da drauf?" - eine kabarettistische Bilanz vom Feinsten mit dem großartigen Unterhaltungskünstler Jochen Busse.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



EIN MANN GEHT DURCH DIE WAND

SO, 09/02/2014 - 18.00

Chanson-Musical mit schwungvollen Musette-Walzern und mitreißenden Ohrwürmern!

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE

MI, 12/02/2014 - 20.00

Mit dem Brass Band Ensemble der U.S. Air Forces Europe Band. Dirigent: Lieutenant Jean-Claude Braun.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €



DOBREK BISTRO

FR, 28/02/2014 - 20.00

Musette, Salsa, Tango, Bossa Nova, Jazz, Gypsy Swing, Musik des Balkans & Orients! Krzysztof Dobrek, Akkordeon. Aliosha Biz, Violine. Sascha Lackner, Bass. Luis Ribeiro, Perkussion.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €

Unsere Partner



RESERVIERUNGEN: + 352 521 521 / www.cube521.lu



MÄRZ 2014


© Göttschewski / hock

ARLECCHINO. DER DIENER ZWEIER HERREN SO, 02/03/2014 - 18.00

von Carlo Goldoni. Kammerspiele Landshut.
Commedia dell'arte: rasant, burlesk, meisterlich!
Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €


© Göttschewski / hock

RECTO VERSO SA, 08/03/2014 - 20.00 SO, 09/03/2014 - 18.00

Première vom Jemp Schuster sengem neien Stéck
am Cube 521! Mam: Michèle Turpel a Jemp Schuster.
Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €


© Göttschewski / hock

INTIMATE STRANGER SA, 15/03/2014 - 20.00

Bewegungstheater mit viel Humor und Situations-
komik von Johanna Richter mit u.a. dem bekannten
Film- und Fernsehdarsteller Tim Bergmann.
Schauburg München.
Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €


© M. K. / M. K. / M. K.

BIG BAND DER MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE SO, 16/03/2014 - 18.00

De klenge Maarnicher Festival 2014.
Direktion / Direction: Ernie Hammes
Erwachsene: 16 € / Cube Card: 13 € / < 26 Jahren: 8 €


© Göttschewski / hock

DIE REISE ZUM MITTELPUNKT DER ERDE SO, 30/03/2014 - 16.00

Ein Schauspiel nach Jules Verne. Ab 8 Jahren.
Stadttheater Ingolstadt.
Erwachsene: 10 € / Cube Card: 8 € / < 26 Jahren: 5 €



APRIL 2014



KAMINSKI ON AIR

FR, 04/04/2014 - 20.00

Deutsches Theater Berlin. Dreidimensionales Live-Hörspiel nach Richard Wagner. Endlich das Finale des Heldenepos mit dem Stimmwunder Stefan Kaminski! Stefan Kaminski, Vox. Sebastian Hilken, E-Cello & Perkussion. Hella von Plötz, Glasharfe. Natascha Zickerich, Tuba & Posaune.

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



GIANMARIA TESTA

SA, 05/04/2014 - 20.00

Italienischer Chansonabend mit einem der bemerkenswertesten italienischen Sänger und Liedermacher.

Große Lieder, Melancholie, Poesie, herrlich bezaubernde Stimme!

Erwachsene: 20 € / Cube Card: 16 € / < 26 Jahren: 10 €



JEAN MÜLLER PIANO RECITAL

SO, 06/04/2014 - 17.00

De kleine Maarnicher Festival 2014.

Mit Werken von / Oeuvres de: Scriabine, Tchaikovsky, Rachmaninoff, Prokofiev.

Erwachsene: 16 € / Cube Card: 13 € / < 26 Jahren: 8 €



FRAU MÜLLER MUSS WEG

FR, 25/04/2014 - 20.00

von Lutz Hübner unter der Mitarbeit von Sarah Nemitz. Regie: Sönke Wortmann. GRIPS Theater Berlin. "Eine wunderbare Farce" - "köstlich inszeniert von einem der Besten am Regiepult" (RBB).

Mit: Katja Hiller, Alessa Kordeck, Nina Reithmeier, René Schubert, Regine Seidler, Roland Wolf.

Erwachsene: 18 € / Cube Card: 15 € / < 26 Jahren: 9 €

TROLLMOPS

Et ass wichteg, vu kleng un e Mobilitéitsbehuele virgelieft ze kréien dat am Aklang mat dem moderne Liewen ass. Sech moies an der Garage an den Auto ze setzen, an duerno eng dräivéirelsstonn d'Ofgase vun deem Auto dee virun engem am Stau steet anzeotmen ass hautzedaags einfach nëmmen iwwerlieft.

Multimodal sinn heescht, sech säi Wee esou zesummen ze setzen, datt een den Individualverkéier op e Minimum reduzéiert, well wéi heescht et esou schéin: Du stees net am Stau, du bass de Stau.

Fir Elteren an Enseignanten d'Méiglechkeet ze ginn, mat Kanner dëst Thema an der Klass oder doheem spilleresch ze behandelen, huet de Verkéiersverbond e Konzept ausgeschafft, deem sech un d'Kanner vum 1. an 2. Cycle riicht, awer och méi grouss Kanner an Erwuessene soll Spaass maachen.

An engem klenge Bichelche kréien d'Kanner vun der beléiftener Kannerbuch-Figur « Trollmops » den ëffentlechen Transport erklärt. Hei kritt een op 16 Säiten alleguerten d'Froe beäntwert, déi Kanner sech iwwert deem Thema stellen, an och d'Offeren déi de Verkéiersverbond fir d'Clienten am ëffentlechen Transport huet, ginn duergeluecht.

De Verkéiersverbond ass en Établissement public dat deem Minister ënnersteet, deem den Transport a senger Responsabilitéiten huet. D'Haaptaufgab vum Verkéiersverbond ass, d'Koordinatioun vun de Réseaux vum ëffentlechen Transport ze verbessern, fir datt bis 2020 e Modal-Split vu 25/75% ze erreechen ass. Fir dëst ëmzesetzen, definéiert de Verkéiersverbond Aktiounen an entwéckelt Projekte mat senger Partner: d'Autobus de la Ville de Luxembourg (AVL), d'Société Nationale des Chemins de Fer Luxembourgeois (SNCFL), d'Fédération Luxembourgeoise des Exploitants d'Autobus et d'Autocars (FLEAA), de Régime Général des Transports Routiers (RGTR), den Transport Intercommunal de Personnes dans le Canton d'Esch-sur-Alzette (TICE) an de Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (Syvicol). De Verkéiersverbond bitt als Service d'Mobilitéitszentral un. Dëst ass hiert « Kundenzentrum », eng Plattform fir den direkte Kontakt mam Client vum ëffentlechen Transport an och fir jiddereen, deem un alternative Verkéiersmëttelen interesséiert ass.

Mee d'Bichelchen ass nëmmen deem éischten Deel vum Konzept. De Verkéiersverbond huet och e Gesellschaftsspill ausgeschafft, an deem d'Kanner, déi Jonk an och Erwuessener léieren, verschidden Transportmëttelen mateneen ze

kombinéieren, fir méi séier hiert Zil ze erreechen. Hei léiert een, datt verschidde Moyenen verschidde Vir- an Nodeeler hunn, an datt et am beschte geet, wann een sech seng Mobilitéetsketten schlau zesummebaut. Dëst Spill gëtt un alleguerten d'Klasse vum 2. Cycle an un d'Maison Relaise verdeelt. Hei kréien d'Enseignanten an d'educativt Personal eng schéin « Boîte à outils », mat daer si den Thema ëffentlechen Transport behandle kënnen. D'Bichelchen gëtt un all Kand aus dem 1. an 2. Cycle verdeelt, an d'Maison Relaisen erhalen och eng Rei Exemplairen.

Dem Verkéiersverbond läit d'Mobilitéetserzéihung um Häerz, a mir hoffen, datt eise Projet bei lech op fruchtbare Buedem fällt. Dir erhaalt d'Bichelche gratis beim Verkéiersverbond. D'Spill kënnt dir och fir 25€ + Porto beim Verkéiersverbond um Site www.mobiliteit.lu bestellen. Wann dir et an eng vun eise Mobilitéetszentrale siche kommt (no der Bestellung), da spuert dir lech natierlech de Porto.



GRUSSWORT DES BÜRGERMEISTERS

Liebe Bürgerin, lieber Bürger,

Mit dem Jahresbeginn 2014 erscheint nun die neue Ausgabe des „Clärrwer Reider“. Es handelt sich um die Winterausgabe 2013/2014, in welcher Sie die Berichte der Gemeinderatssitzungen von November bis Januar nachlesen können, sowie weitere Informationen zum Thema Gemeindeleben finden.

Das Jahr 2013 endete mit der Einweihung von mehreren Straßenbauprojekten, wie zum Beispiel den Durchfahrten von Grindhausen und Siebenaler, der ehemaligen N7 – *Schwaarzenhiwwelstrooss* in Marnach oder des ökologischen Parkings in Drauffelt.

Neben diesen Straßenbauarbeiten wurden die Arbeiten auf dem Marktplatz in Clerf ebenfalls abgeschlossen, und der neue Aufzug wurde im Januar in Betrieb genommen. Dieser Aufzug wird Ihnen nach der Einweihung im Frühling 2014 im Detail vorgestellt.

Mit dem Votum des Haushalts 2014 wird ein weiteres wichtiges Projekt in Angriff genommen im Laufe dieses neuen Jahres. Es handelt sich um den Bau eines neuen Betriebshofs für den technischen Dienst in Marnach, *Dosberstrooss*. Dieses Projekt wird Ihnen in einer weiteren Ausgabe im Detail vorgestellt. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren!

Ich nutze diese Gelegenheit um meinen Dank an Frau Christel BERTEMES-HENCHOZ auszudrücken, die die Gemeindeverwaltung Clerf Ende Februar 2014 verlässt. Ich danke ihr für die guten und treuen Dienste die sie im Laufe der letzten Jahre geleistet hat, und wünsche ihr alles Gute in ihrem neuen beruflichen Leben.

Ihnen wünsche ich einen guten Start ins neue Jahr 2014, und dass Ihre Projekte und Wünsche in Erfüllung gehen!

Mit freundlichen Grüßen,
Emile EICHER | Bürgermeister



Da der Gemeinderat die allermeisten seiner Beschlüsse einstimmig genommen hat, wird das Resultat der Abstimmung lediglich angegeben, falls dies nicht der Fall war.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffen;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: Georges MICHELS, Schöffe, entschuldigt.

Verschiedenes

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Vertrag zur Eröffnung einer Kredits in Höhe von 1.000.000 €, unterschrieben zwischen dem Schöffenrat und der „Banque et Caisse d'Épargne de l'État“, zu genehmigen.

Die Liste der für 2014 automatisch erlaubten Verlängerungen der gesetzlichen Schließstunde der Gaststätten (freie Nächte) wurde mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme für folgende Tage genehmigt:

- in sämtlichen Sektionen der Gemeinde Clerf:
Karnevalsamstag, Karnevalsonntag, Halbfastensamstag, Ostersonntag, Vorabend des 1. Mai, Pfingstsonntag, Vorabend des Nationalfeiertages, Weihnachten, 26. Dezember, Silvester.
 - in den jeweils betroffenen Sektionen:
Kirmessamstag, Kirmessonntag, 1. Nachkirmessamstag.
- 2014 fallen die Kirmessontage auf folgende Daten:
- Lieler: 4. Mai
 - Roder: 4. Mai
 - Marnach: 11. Mai
 - Weicherdingen: 11. Mai
 - Drauffelt: 18. Mai
 - Eselborn: 1. Juni

Fischbach: 1. Juni

Urspelt: 1. Juni

Heinerscheid: 15. Juni

Kalborn: 15. Juni

Reuler: 17. August

Clerf: 7. September

Munshausen: 7. September

Siebenaler: 21. September

• in Hüpperdingen:

Kirmessonntag (Pfungsten), Kirmesmontag (Pfungstmontag) und der

1. Nachkirmessamstag. 2014 fällt der Kirmessonntag auf folgendes Datum: 8. Juni.

Der Gemeinderat befürwortet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme die Beteiligung der Gemeinde Wintger ab dem 1. Januar 2014 im Klimapakt, dies in interkommunaler Zusammenarbeit mit den Mitgliedsgemeinden des „Syndicat pour l'Aménagement et la Gestion du Parc Naturel de l'Our“.

Nachdem festgestellt wurde, dass die Besucherzahl der Gemeindefilialen in Heinerscheid und Munshausen sehr gering ist, entscheidet der Gemeinderat mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme die Öffnung der Filiale in Heinerscheid nicht mehr Donnerstagnachmittag und die Öffnung der Filiale in Munshausen nicht mehr Dienstagnachmittag vorzusehen, und dies ab dem 1. Januar 2014. Auf diese Weise sind die Gemeindedienste nur an zwei Orten gleichzeitig geöffnet.

Gemeindepersonal

Der zwischen dem Schöffenrat und Frau Armelle ZOENEN abgeschlossene Lehrvertrag im Bereich des verwaltungs- und kaufmännischen Angestellten für eine Dauer von einem Jahr wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme angenommen.

Verträge und Abkommen

Der Gemeinderat genehmigt das Abkommen 2014 für den Dienst des „Bummelbus“, welches zwischen dem Schöffenrat und dem „Forum pour l'Emploi“ abgeschlossen wurde, dies mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme.

Das Abkommen bezüglich des Raumplanungsvorhabens (PAP) *Kaesfurterstrooss* und *Hualewee* in Hüpperdingen, zwischen dem Schöffenrat und dem Bauträger unterschrieben, wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt. Der Vorschlag des Schöffenrats, die Entschädigungssumme zur Instandsetzung des Regenwassernetzes ab der Fläche dieses Raumplanungsvorhabens bis zum

Rückhaltebecken, welches gleichzeitig gebaut und ebenfalls teilweise mit dieser Entschädigungssumme finanziert wird, zu nutzen, wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Haushalt und Buchhaltung

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2013 und den Haushalt 2014 des Sozialamtes RESONORD mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme.

Die letzte Abschlussrechnung des Finanzjahres 2011 des Gemeindesyndikats der Reuler Schule SIERS („Syndicat Intercommunal pour la Construction, l'Entretien et le Fonctionnement d'une école régionale avec centre sportif à Reuler“) wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Interkommunale Syndikate

Der Gemeinderat befürwortet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Beitritt der Südeifelwerke Irrel AöR zum SIDEN („Syndicat Intercommunal de Dépollution des Eaux Résiduaire du Nord“).

Immobilien

Die Verkaufsurkunde mit den Konsorten STELMES zwecks Regularisierung der Eigentumsverhältnisse bezüglich der Instandsetzung des CR343 zwischen Linienstein und Neidhausen wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt.

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Pachtvertrag, zwischen dem Schöffenrat und Herrn Erny KREMER abgeschlossen, betreffend eine Fläche von 30 Ar eines landwirtschaftlichen Grundstücks, Parzelle n°558/2481, Sektion HF von Hüpperdingen gelegen, zur jährlichen Summe von 90 € zu genehmigen. Die Dauer beträgt ein Jahr mit stillschweigender Verlängerung von Jahr zu Jahr.

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Pachtvertrag, zwischen dem Schöffenrat und der Firma IBB Baugesellschaft, vertreten durch Herrn Christophe MEYER und Herrn Gerhard SCHRAUBEN, abgeschlossen, betreffend ein landwirtschaftliches Grundstück, Parzelle n°310/2173, Sektion HD von Fischbach gelegen, einer Fläche von 14 Ar 25 Zentiar entsprechend zur jährlichen symbolischen Summe von 1 € zu genehmigen. Die Dauer beträgt 3, 6, 9 Jahre.

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme den Pachtvertrag, zwischen dem Schöfferrat und den Eheleuten THULL-LANNERS abgeschlossen, betreffend ein Grundstück, Parzelle n°455/2535, Sektion MC von Marnach gelegen, einer Fläche von 3 Zentiar entsprechend, auf welcher eine Bushaltestelle angebracht ist, zur jährlichen symbolischen Summe von 1 € zugunsten der Eheleute THULL-LANNERS zu genehmigen. Die Dauer beträgt ein Jahr mit stillschweigender Verlängerung von Jahr zu Jahr.

Der Kulturplan 2014 der Naturverwaltung für den Unterhalt des kommunalen Waldgebietes wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt und sieht 132.000 € an Einnahmen und 224.350 € an Ausgaben vor.

Der Kulturplan 2014 der Naturverwaltung für den Unterhalt des Waldgebietes der Kirchenfabrik Weicherdingen wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt und sieht 0 € an Einnahmen und 2.300 € an Ausgaben vor.

Der Kulturplan 2014 der Naturverwaltung für den Unterhalt des Waldgebietes der Kirchenfabrik Heinerscheid wird mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme genehmigt und sieht 0 € an Einnahmen und 1.350 € an Ausgaben vor.

Da das Schwimmbad von Clerf veraltet und nicht mehr konform zu den Anforderungen der „Inspection du Travail et des Mines“ ist, da sich umfangreiche Investitionsarbeiten aufdrängen, da die Unterhaltskosten enorm sind und da die Zahl der Besucher von Jahr zu Jahr sinkt, entscheidet der Gemeinderat mit 9 Ja-Stimmen und 3 Nein-Stimmen, das Clerfer Schwimmbad endgültig ab den 1. Januar 2014 zu schließen. Das Projekt des Clerfer Lyzeum sieht den Bau eines neuen Schwimmbades vor, welches für das breite Publikum außerhalb der Schulsstunden zugänglich gemacht werden könnte. Ab dem zweiten Trimester des Schuljahres 2013/2014 besuchen die Schüler des „Schoulzenter Reiler“ den Wasserpark „L'AQUANAT'OUR“ in Hosingen. Das Personal des Schwimmbades, welches von der Gemeinde eingestellt ist, wird ab dem 1. Januar 2014 dem technischen Dienst zugewiesen innerhalb des Teams des Gemeindebetriebshofs. Die bestehende Infrastruktur wird abgerissen, dies im Einklang mit den diesbezüglichen Vorschriften, und eine neue Nutzung des Grundstücks wird vom Schöfferrat erarbeitet.

Gemeindeverordnungen

Nach der Erneuerung des Kanalisations- und Wassernetzes und der Instandsetzung des beidseitigen Bürgersteigs längs des *Hualewee* in Hüpperdingen, werden die angefallenen Kosten bei den Besitzern zurückgefordert. Der Gemeinderat

entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme diese Gebühr auf 729,27 €/m¹ für die Länge eines Baugrundstücks entlang des instandgesetzten Weges festzulegen.

Projekte

Im Rahmen der Vergrößerung der Aktivitätszone in Marnach, wird der CR326 *Ruedderstrooss* angepasst, dies im rechten Winkel zur N18 in Marnach.

Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme die Summe von 40.000 € für den Bau eines Bürgersteigs und Infrastrukturen zu genehmigen.

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffin;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /**Gemeindepersonal**

Das Kündigungsgesuch von Frau Christel BERTEMES, geborene HENCHOZ, wird mit Wirkung vom 1. März 2014 angenommen. Der Gemeinderat dankt ihr für ihre guten und treuen Dienste die sie als Beamtin bei der Gemeindeverwaltung Clerf geleistet hat.

Gemeindeverordnungen

Die Labore Ketterthill bieten, mit ihrem Fahrzeug das zu einem mobilen Labor umgebaut wurde, einen mobilen Blutentnahmedienst an. Dieser Dienst wird montags von 6.30 Uhr bis 10.30 Uhr in Clerf auf einem Stellplatz der prinzipiell für Taxis vorgesehen ist während einer provisorischen Dauer von 12 Monaten angeboten. Der Gemeinderat entscheidet mit 12 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung folgende Regelung dem Artikel 15 der Taxiverordnung beizufügen: "dem Fahrzeug des mobilen Blutentnahmelabors Ketterthill ist es gestattet sich montags von 6.30 Uhr bis 10.30 Uhr auf einem für Taxis vorgesehenen Stellplatz auf dem Bahnhofsplatz in Clerf zu parken".

Da sich die jährliche Gebühr für einen Terrassenstellplatz in der Fussgängerzone, derzeit preislich bei 40 €/m² mit einem Minimum von 200 € pro Jahr liegend, als sehr hoch erweist, entscheidet der Gemeinderat die jährliche Gebühr für 2013 während nur drei Monaten aufzuheben und die Mindestgebühr nicht zu beanspruchen.

Des Weiteren entscheidet der Gemeinderat diese Gebühr ab 2014 auf 10 €/m² herabzusetzen und die Mindestgebühr von 200 € abzuschaffen.

Die Anzahl der Paare welche ihre standesamtliche Eheschließung oder ihre eingetragene Partnerschaft an einem Samstag feiern möchten, steigt zunehmend.

Die Präsenz eines Beamten während der Eheschließung oder der Erklärung der eingetragenen Partnerschaft liegt außerhalb seiner normalen Arbeitszeiten und erzeugt somit Überstunden, welche später auf Kosten des laufenden Dienstes eingefordert werden. Der Gemeinderat entscheidet ab dem Jahr 2014 folgende Kanzleigebühr einzuführen:

- Kanzleigebühr für eine standesamtliche Eheschließung an einem Samstag: 100 €
- Kanzleigebühr für eine eingetragene Partnerschaft an einem Samstag: 100 €.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgenden Subsid (ab 2013) mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme:

Chorale Caecilia Munshausen 600 €

Verschiedenes

Die Anzahl der Kunden welche sich am Schalter in Heinerscheid einfinden ist viel geringer als die die sich am Schalter in Clerf einfinden. Der Gemeinderat entscheidet mit 11 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen den Schalter der Zweigstelle Heinerscheid freitagnachmittags nicht mehr zu öffnen. Stattdessen ist der Schalter in Clerf, was bisher noch nicht der Fall war, freitagnachmittags geöffnet.

BESCHLÜSSE DES GEMEINDERATS | SITZUNG VOM 10. JANUAR 14

Anwesend:

Emile EICHER, Bürgermeister; Georges MICHELS, Romain BRAQUET, Aline SCHROEDER-KREINS, Schöffin;
Raymond BEFFORT, Théo BLASEN, Jean-Luc HERMES, Jacquot JUNK, Gérard LAMESCH, Willy OESTREICHER, Guy PONCIN, Simon SCHAACK, Claude WEILER, Räte.

Abwesend: /

Haushalt und Buchhaltung

Der Gemeinderat genehmigt folgenden Kredit im Haushalt 2014 mit 8 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen:

430/231000/12014 Investition im Interesse des Tourismus 500.000 €

Der Gemeinderat genehmigt folgenden Kredit im Haushalt 2014 mit 11 Ja-Stimmen und 2 Nein-Stimmen:

3/630/648211/99001 S Wasserankauf bei der DEA 730.000 €

Der Gemeinderat genehmigt folgenden Kredit im Haushalt 2014 mit 12 Ja-Stimmen und 1 Nein-Stimme:

3/839/648120/99002 P Abkommen asbl Cité de l'Image 196.500,00 €

Der Gemeinderat genehmigt den angepassten Haushalt 2013 und den Haushalt 2014.

Verschiedenes

Da aus dem vom Innenministerium beauftragten Bericht des Experten- und Beratergremiums zum Thema Rettungswesen hervorgeht, dass der Bürgermeister eine große Verantwortung in diesem Bereich trägt und da zum jetzigen Zeitpunkt der nationale Dienst des Zivilschutzes („service national de la protection civile“) der einzige Dienstuende ist, entscheidet der Gemeinderat den Erste-Hilfe-Dienst auf dem Gebiet der Gemeinde Clerf, genannt „First Responder“, dem Feuerwehrdienst der Gemeinde Clerf anzuvertrauen. Dieser Dienst wurde in der vorherigen Ausgabe des „Clärrwer Reider“ erklärt.

Der Gemeinderat stellt sich energisch der Schließung des Büros der Registratur- und Eigentumsbehörde („Administration de l'Enregistrement et des Domaines“) gegenüber, da der direkte Kontakt zwischen der Staatsbehörde und den Gemeindeverwaltungen sowie den Bürgern der Region nicht mehr garantiert wäre. Es ist wichtig den direkten Kontakt mit verschiedenen Behörden zu halten, wie mit der Steuerbehörde, der Straßenbauverwaltung und dem lokalen Büro der großherzoglichen Polizei. Das Büro der Registratur- und Eigentumsbehörde hat die Behördengänge stark vereinfacht, wie zum Beispiel die Abgabe der Erbschaftserklärung, den Erhalt der Steuermarken, der Fischereischeine, der Jagdscheine usw. und das Registrieren von Urkunden, Verträgen, Abkommen, Wohnsitzbescheinigungen usw. der Privatpersonen und Gemeinden des Kantons. Die Beamten der Registratur- und Eigentumsbehörde eines regionalen Büros stehen den Bürgern nahe, sie kennen das Gebiet und die Bräuche und haben die Möglichkeit Standortbesichtigungen und Wertkontrollen einer notariellen Urkunde vorzunehmen sowie Unterredungen des Erwerbkomitees vorzubereiten und ihnen beizuwohnen. Der Gemeinderat bittet die Regierung den Entschluss die regionalen Büros der Registratur- und Eigentumsbehörde zu schließen, zu revidieren.

Vereine

Der Gemeinderat vergibt folgenden außergewöhnlichen Subsid:

Kantonalverband der Feuerwehr (Hundertjahrfeier) 1.000 €

Immobilien

Die Urkunde mit den Eheleuten PUTZ-SCHMIT zur Regularisierung der Eigentumsverhältnisse im Rahmen der Instandsetzung des CR343 zwischen dem Ort genannt Linienstein und Neidhausen ist genehmigt.

Die Verkaufsurkunde mit den Konsorten FREICHEL bezüglich eines Grundstücks, Parzelle n°325/2841, Sektion HF von Hüpperdingen gelegen, einer Fläche von 6 Ar entsprechend, zum Preis von 6.000 € wird genehmigt.

Die Tauschurkunde mit Herrn Marc SCHMITZ mit Ausgleichszahlung durch die Gemeinde wird genehmigt. Diese Urkunde findet statt im Rahmen: a) der Flurerneuerung der Grundstücke im Rahmen des Baus der Umgehungsstraße N7/N18; b) des Baus eines Rückhaltebeckens in Marnach.

Verträge und Abkommen

Der Vertrag mit der asbl „Biogasvereinigung“ und dem Schöffenrat betreffend die Anlieferung und Behandlung von Grünschnitt wird genehmigt.

VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN

ÖFFNUNGSZEITEN UNSERER SCHALTER

Hiermit teilen wir Ihnen mit, dass die Öffnungszeiten der Gemeindeverwaltung ab dem 02.01.2014 wie folgt ändern:

Öffnungszeiten ab Januar 2014 (außer an Feiertagen):

Clerf:

Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr

Dienstag bis **Freitag** von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr, Mittwoch bis 19.00 Uhr* (nur Bürgeramt)

* am Vorabend eines Feiertages schließt das Büro um 16.30 Uhr

Heinerscheid:

Montag bis Freitag von 8.00 Uhr bis 11.30 Uhr

Dienstag und Mittwoch von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

Munshausen:

Donnerstag von 14.00 Uhr bis 16.30 Uhr

EISZAPFEN AN DEN DÄCHERN

Die Gemeinde Clerf legt Wert darauf mitzuteilen, dass es nicht in ihrem Zuständigkeitsbereich liegt, Eiszapfen von Dächern zu entfernen an Gebäuden, welche nicht Eigentum der Gemeinde sind, und dass sich für die Gemeinde keinerlei Verantwortung ergibt durch das Herabfallen von Eiszapfen von privatem Eigentum.

Der Rettungsdienst der Gemeinde bietet allerdings an, Eiszapfen von Dächern zu entfernen, dies im Rahmen seiner Verfügbarkeit und gemäß dem Grad der Dringlichkeit. Entsprechende Einsätze finden vorrangig an Orten mit hohem Verkehrsaufkommen statt.

Jeder Einsatz wird verrechnet zu einem Betrag von 10 € pro Stunde und pro Mitglied des Rettungsdienstes, welches beteiligt ist, gemäß der allgemeinen derzeit gültigen Taxenverordnung.

Personen welche einen entsprechenden Einsatz des Rettungsdienstes wünschen möchten bitte Kontakt mit der Gemeindeverwaltung unter der Rufnummer 27 800 - 1 aufnehmen.

NEUES LAYOUT DER KOMMUNALEN BESCHEINIGUNGEN

Das Gemeindesyndikat für Informatik (SIGI) führt, in enger Zusammenarbeit mit den luxemburgischen Gemeinden und der technischen Kommission „Office des citoyens“, eine neue Corporate Identity ein betreffend die Bescheinigungen und offiziellen Dokumente, welche durch sein Programm Gescom erstellt werden, und dies landesweit auf kommunaler Ebene.

Ab dem 24. Januar 2014 präsentieren sich die Bescheinigungen welche vom Einwohnermeldeamt ausgestellt werden in ihrer neuen Form. Die Dokumente bezüglich der Finanzabteilung, die Rechnungen, ändern ihr Layout im Frühling 2014.

Die Vorteile dieser Modernisierung sind zahlreich:

- Starkes, modernes und einheitliches Erscheinungsbild
- Direkter Wiedererkennungswert der kommunalen Dokumente seitens der Bürger
- Klare Darstellung (Strukturierung des Dokuments)
- Verbesserung der Lesbarkeit der Dokumente
- Möglichkeit weitere Informationen vor Erstellen der Datei hinzuzufügen (z.B. Bemerkungen).

Anbei finden Sie ein Beispiel einer Bescheinigung sowie einer Rechnung gemäß ihrer neuen Form, sowie eine Illustration der besagten Dokumente vor der Änderung.

ÖFFNUNGSZEITEN DES NEUEN AUFZUGS

Ab Januar 2014, ist der neue Aufzug auf dem Marktplatz von Clerf in Betrieb. Dieser funktioniert zur Zeit täglich von 7.00 Uhr bis 23.00 Uhr. Die erste Etage, zwischen dem Marktplatz und den „Jardins du Brahaus“ gelegen, wird nur angefahren während der Öffnungszeiten der „Maison du Tourisme“.

MÜLLTONNEN-AUFKLEBER 2014

Die Aufkleber des Jahres 2014 für die grauen und die blauen Mülltonnen wurden kürzlich versandt. Falls Sie kein entsprechendes Schreiben erhalten haben, wenden Sie sich bitte unter der Rufnummer 27 800 - 312 oder per E-Mail claude.schanck@clervaux.lu an Herrn Claude SCHANCK.



BEISPIEL EINER BESCHEINIGUNG

Neues Layout

The image shows two overlapping forms for a 'Certificat de situation' (Certificate of Situation). The top form, labeled 'Neues Layout', is a newer version with a more structured layout, featuring a header section with 'Changement de situation' and 'Situation', followed by a table for 'Situation' and a section for 'Situation'. The bottom form, labeled 'Bisheriges Layout', is an older version with a more traditional layout, featuring a header section with 'Changement de situation' and 'Situation', followed by a table for 'Situation' and a section for 'Situation'.

Bisheriges Layout

BEISPIEL EINER RECHNUNG

Neues zweiseitiges Layout

The image shows three overlapping forms for a 'Rechnung' (Invoice). The top form, labeled 'Neues zweiseitiges Layout', is a newer version with a double-sided layout, featuring a header section with 'Rechnung' and 'Situation', followed by a table for 'Situation' and a section for 'Situation'. The bottom two forms, labeled 'Bisheriges Layout', are older versions with a single-sided layout, featuring a header section with 'Rechnung' and 'Situation', followed by a table for 'Situation' and a section for 'Situation'.

Bisheriges Layout

EUROPAWAHLEN VOM 25. MAI 2014

Einschreibung in die Wählerlisten

Am Sonntag, den 25. Mai 2014, findet zum achten Mal die Wahl zum Europäischen Parlament statt. Um sich **als Staatsangehöriger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union**, außer dem Großherzogtum Luxemburg, in die Wählerlisten eintragen zu lassen, müssen Sie folgende Bedingungen erfüllen:

- am Wahltag achtzehn Jahre alt sein;
- im Besitz Ihrer bürgerlichen Rechte sein und das Stimmrecht weder im Großherzogtum Luxemburg noch in Ihrem Ursprungsstaat verloren haben;
- im Großherzogtum wohnhaft sein und sich dort, zum Zeitpunkt des Antrags zur Einschreibung in die Wählerlisten, aufhalten.

Um sich in die Wählerlisten für Staatsangehörige der anderen Mitgliedsstaaten der Europäischen Union eintragen zu lassen, müssen Sie Ihrem Antrag folgendes beifügen:

1. eine formale Erklärung aus welcher hervorgeht:

- a) Ihre Staatsangehörigkeit, Ihr Geburtsdatum und -ort, Ihre letzte Adresse in Ihrem Ursprungsstaat und Ihre Adresse in der Gemeinde Clerf;
- b) gegebenenfalls, in welcher Gemeinde oder in welchem Wahlkreis Ihres Ursprungsstaates Sie zuletzt als Wähler eingeschrieben waren;
- c) dass Sie ausschließlich im Großherzogtum Luxemburg von Ihrem Wahlrecht für die Wahl zum Europäischen Parlament Gebrauch machen werden;
- d) dass Ihnen in Ihrem Ursprungsstaat das Wahlrecht nicht aberkannt wurde durch die Wirkung eines individuellen Gerichtsbeschlusses oder einer administrativen Entscheidung, soweit gegen letztere ein Beschwerdeverfahren eingeleitet werden kann, oder, gegebenenfalls, dass der Verlust des Wahlrechts durch die Aufenthaltsbestimmungen Ihres Ursprungsstaates bedingt sind.

Im Falle von falschen Angaben zu den oben angeführten Punkten a), b), c) oder d) sind die im Wahlgesetz vorgesehen Strafbestimmungen anwendbar;

2. ein gültiges Ausweisdokument.

Das Einwohnermeldeamt in den Gemeindehäusern in Clerf, Heinerscheid und Munshausen hält ein entsprechendes Formular zu Ihrer Verfügung.

Um an den Wahlen vom 25. Mai 2014 teilnehmen zu können, müssen Sie Ihren Antrag **bis spätestens 27. Februar 2014** einreichen.

Briefwahl anlässlich der Europawahlen vom 25. Mai 2014

Nachstehend finden Sie die Modalitäten der Briefwahl anlässlich der Europawahlen vom 25. Mai 2014:

- Zugelassen zur Briefwahl anlässlich der Kammerwahlen sind die Wähler, welche älter als 75 Jahre sind.
- Können zur Briefwahl anlässlich der Europawahlen zugelassen werden:
 - a) die Wähler, welchen es aus gebührend nachgewiesenen beruflichen oder privaten Gründen nicht möglich ist, persönlich vor dem ihnen zugewiesenen Wahlbüro vorstellig zu werden;
 - b) die im Ausland wohnhaften Luxemburger und Luxemburgerinnen.

Jeder Wähler, welcher durch vorgenannte Bestimmungen zur Briefwahl zugelassen ist, muss den Bürgermeister- und Schöffenrat seiner Meldegemeinde hiervon in Kenntnis setzen und, durch einfachen Brief, sein Einberufungsschreiben beantragen. Als Meldegemeinde innerhalb des Großherzogtums Luxemburg gilt die Wohngemeinde, in Ermangelung solcher die Gemeinde des letzten Wohnsitzes, in Ermangelung solcher die Geburtsgemeinde, in Ermangelung solcher die Stadt Luxemburg.

Das Gesuch erfolgt formlos oder mittels eines **ab dem 17. März 2014** auf dem Einwohnermeldeamt oder auf unseren Internet-Seiten erhältlichen Formulars; es enthält die Namen, Vornamen, Datum und Ort der Geburt, Beruf und Wohnsitz des Wählers, sowie die Adresse, an welche das Einberufungsschreiben zu senden ist. Im Ausland wohnende luxemburgische Wähler müssen eine Kopie ihres gültigen Reisepasses beifügen.

Das Gesuch muss dem Bürgermeister- und Schöffenrat, unter Gefahr der Verwirkung, frühestens am 17. März 2014 und spätestens am 25. April 2014 zukommen.

Die Wahlunterlagen werden zum 5. Mai 2014 versandt.

GEMEINDEVERORDNUNG - ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

Der Beschluss des Gemeinderats vom 4. Oktober 2013 bezüglich des Votums einer Gemeindeverordnung gemäß Artikel 24, Absatz 1 des Gesetzes vom 19. Juli 2004 betreffend Gemeindegestaltung und städtische Entwicklung, welcher sich auf die Eintreibung der von der Gemeinde vorfinanzierten angefallenen Kosten der Infrastrukturarbeiten im Ortsinneren von Hüpperdingen längs des CR339 beruft, wurde von der Oberbehörde am 13. Dezember 2013 genehmigt.

STUDENTENARBEITEN IN DEN SOMMERFERIEN 2014

Wie jedes Jahr stellt die Gemeindeverwaltung in den Sommerferien vom 30. Juni 2014 bis 12. September 2014 Studenten ein. Interessenten müssen im Laufe des Jahres 2014 16 Jahre alt werden und in einer Schule eingeschrieben sein.

Wir bitten alle Interessenten um ihre Kandidatur mittels des Formulars auf folgender Seite, begleitet von einer Schulbescheinigung und einer Kontonummer bis spätestens 31. März 2014 an folgende Adresse zukommen zu lassen: Gemeindeverwaltung Clerf, B.P. 35, L-9701 Clerf, und anzumerken welcher der bevorzugte Arbeitszeitraum ist, gegebenenfalls auch wann eine Arbeit nicht möglich ist (z.B. während eines Urlaubs).

Die Studenten die die Vorgaben erfüllen und bislang noch nicht im Dienst der Gemeinde gearbeitet haben, haben Vorrang.

Wir suchen Studenten für folgende Zeiträume:

Im technischen Dienst (Montag bis Freitag 7.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 16.00 Uhr):

Aus dem Gelände des Schul- und Sportzentrums (Montag bis Freitag 8.00 Uhr - 12.00 Uhr und 13.00 Uhr - 17.00 Uhr):

30.06.2014 - 11.07.2014

14.07.2014 - 25.07.2014

28.07.2014 - 08.08.2014

11.08.2014 - 22.08.2014

25.08.2014 - 12.09.2014 (drei Wochen)

GEMINDERTE NUTZUNG VON PESTIZIDEN

Hiermit machen wir Sie darauf aufmerksam, dass die Gemeinde Clerf Pestizide vermeidet um seine Grünflächen zu unterhalten. Dieses für unsere Umwelt vorteilhafte Vorgehen fördert das Wachstum von Wildkräutern dies nicht nur in den Grünflächen sondern ebenfalls entlang der Straßen, Wege und Bürgersteige. Wir bedanken uns für Ihr naturbewußtes Verhalten im Sinne unserer Umwelt.

VON SCHNEE UND EIS BEFREIEN

Hiermit erinnern wir die Einwohner der Gemeinde Clerf, dass sie gehalten sind, falls ein Bürgersteig ihr Grundstück entlangläuft, diesen im gegebenen Fall von Schnee und Eis zu befreien.

FORMULAR

Hiermit unterbreite ich Ihnen meine Kandidatur für eine Studentenarbeit in den Sommerferien 2014.

Vorname _____

Name _____

Adresse _____

E-Mail Adresse _____

Telefon _____ Handy _____

Geburtstag und -ort _____

Kontonummer _____ Bank _____

Schule _____ Klasse _____

Bevorzugter Arbeitszeitraum

1. Wahl _____

2. Wahl _____

3. Wahl _____

Unverfügbarer Arbeitszeitraum _____

☐ Ich habe den Führerschein Kategorie B*

☐ Ich habe weder bei der Gemeinde Clerf, noch bei der ehemaligen Gemeinde Clerf (vor der Fusion), der ehemaligen Gemeinde Heinerscheid oder ehemaligen Gemeinde Munshausen gearbeitet*

*bitte Zutreffendes ankreuzen

Jeder Kandidatur muss eine Schulbescheinigung beiliegen.

Jede unvollständige Kandidatur wird nicht berücksichtigt.

Unterschrift des Antragstellers

Unterschrift des
Erziehungsberechtigten
(gegebenenfalls)

25 JAHRE IM DIENST DER GEMEINDE

Anlässlich des Gemeindeabschlussessens welches im Restaurant „Le Bouche à Oreille“ des „Hôtel des Nations“ stattgefunden hat, hat sich der Schöffenrat bei Herrn Daniel SCHMITZ für seine 25 Jahre im Dienst der Gemeinde bedankt. Herr SCHMITZ hat im Team des technischen Dienstes der früheren Gemeinde Munshausen seine Arbeit begonnen, um nun, nach der Fusion der Gemeinden Clerf, Heinerscheid und Munshausen Ende 2011, Bestandteil des Teams des technischen Dienstes der Gemeinde Clerf zu sein. Eine Armbanduhr wurde ihm vom Schöffenrat, im Beisein von Frau Marie-Josée JACOBS, „Éirebiergerin van der Gemeng Clärréf“, feierlich überreicht.



Daniel SCHMITZ umgeben von Frau Marie-Josée JACOBS, dem Schöffenrat und dem Team des technischen Dienstes.

25 JAHRE IM DIENST DER GEMEINDE

Anlässlich der traditionsreichen Abschlussfeier welche Gemeinderat, Lehrerschaft und ihre Partner der Kinderkrippe und des Schülerhorts „Louklëppelcher“ sowie die Elternvertreter vereinte und am Freitag, den 10. Januar 2014 im Restaurant Reiff in Fischbach stattfand, wurde Herr Fernand KOCH für 25 Jahre im Dienst der Gemeinde als Lehrkraft geehrt. Herr Emile EICHER, Bürgermeister, überreichte ihm eine Armbanduhr.

Fernand KOCH umgeben von Bürgermesiter Emile EICHER und seinen Arbeitskollegen.



Déblayage de la neige



Service aux citoyens
M - M - M - M

En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre projet «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison. (pentes de garage, entrées,)

Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.

NUMERO DE TELEPHONE

80 48 85 - 1 ou 80 48 85 - 68

Schneedienst

Bei Schneefall können Sie auf unser Projekt «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneedienst an, um ihre Bürgersteige sowie ihre Aussenanlagen zu säubern. (Garageneinfahrt, Hauseingang, ...)

Wir versuchen jede Anfrage schnellstmöglichst zu erfüllen.

TELEFONNUMMER:

80 48 85 - 1 oder 80 48 85 - 68

Tarifs par heures / Tarife pro Stunde :

Chef d'équipe	22,50 € TTC
Demandeurs d'emploi	13,00 € TTC
Frais de route	0,52 € TTC/km

Congé de fin d'année de
20 décembre 2013 (12 h) - 01 janvier 2014 (inclus)



KEINE SCHUTTDEPONIE IN MARNACH

Nach den uns mitgeteilten Zwischenfällen, durch welche wir entdeckt haben dass Grünschnitt sowie andere Abfälle (z.B. Reifen) beim technischen Betriebshof in Marnach entsorgt werden, machen wir Sie darauf aufmerksam, dass dieser Ort nicht zu einer Schuttdeponie erklärt wurde.

Neben den regelmäßigen Sperrmüllsammelungen, gibt es Sammelstellen, wie zum Beispiel der Containerpark in Lentzweiler (SIDEK) oder die Sammelstelle für Grünschnitt von Nico MEYERS in Hüpperdingen.

Wir empfehlen Ihnen diese Installationen zu nutzen.

DIE AUSSCHIEDUNGEN DER HUNDE

Artikel 4, Absatz 2 der kommunalen Verordnung vom 14. November 2000 weist ausdrücklich darauf hin, dass Hundeeigentümer oder -halter Sorge tragen müssen, dass die Ausscheidungen ihrer Hunde öffentliche Wege, Gehwege, Spielplätze, Sportplätze, Grünflächen, öffentliche Anpflanzungen sowie die angrenzenden Bauwerke nicht beschmutzen. Gegebenenfalls ist der Eigentümer oder Halter des Hundes verpflichtet, diese sofort zu entsorgen.

Artikel 11 sieht vor, dass Verstöße gegen diese Verordnung mit einer Geldbuße bestraft werden, unbeachtet vorgesehener Sanktionen durch bestehende Gesetze.

Es wird darauf hingewiesen, dass die Gemeinde mehrere „Dog Stations“, sogenannte Beutelspender zur Entsorgung des Hundekots, wie folgt zur Verfügung stellt:

Clerf:

- Eingang Fußgängerzone (gegenüber des Geschäftes „Kiosk“)
- Fußgängerzone (am Eingang des Marktplatzes)
- Fußgängerzone (zwischen Telefonzelle und Haus „Bouvier“)
- *Rue Bongert* (Eisenbahnbrücke)

Heinerscheid:

- Höhe Cornelyshaff

Hüpperdingen:

- Bei der alten Schule

Lieler:

- Bei der alten Schule

Besagte Beutel sind auch in jedem Tierfachgeschäft erhältlich.

„NATIONAL TOKENS“ AUTOMAT

Das Museum der Ardennerschlacht in Clerf (MBAC), im Clerfer Schloss gelegen, wurde vor Kurzem mit einem Medaillenautomaten ausgestattet, ein Automat der Ihnen nach Einwurf einer 2-Euro-Münze die Wahl zwischen zwei silberfarbenen Medaillen ermöglicht. Eine zeigt einen G.I. Soldaten (inspiriert vom Monument G.I. an der *Promenade de la Clerve*) und die zweite zeigt die Silhouette des Clerfer Schlosses.

Die Rückseite der Medaille, identisch für alle in unserem Land vertriebenen Medaillen, zeigt den Umriss des Großherzogtums Luxemburg.

Diese Medaillen wurden in enger Zusammenarbeit mit dem CEBA, „Cercle d'Études sur la Bataille des Ardennes“ ausgearbeitet und haben einen großen emotionalen Wert für die Sammler.

Des Weiteren ist eine dritte Medaille erhältlich, dies nicht über den Automaten, sondern über die Verkaufsstelle am Eingang des Museums. Es handelt sich um eine goldfarbene Medaille, die die Clerfer Landschaft (Schloss, Kirche, Abtei) zeigt. Diese wird ebenfalls zum Preis von 2 € angeboten.



PROJEKTE IM TOURISMUSBEREICH

Die Gemeinde Clerf: ein Ziel mit hohem Potenzial auf dem Gebiet des Tourismus und der Freizeitaktivitäten

Aktuell befinden sich mehrere touristische Anziehungspunkte der Luxemburger Ardennen auf dem Gebiet der neuen Gemeinde Clerf. Der Tourismussektor mit einerseits dem Hotelwesen und dem Gaststättenbereich (Horeca) sowie andererseits das vielfältige Angebot an Freizeitaktivitäten erfreuen sich eines ausgezeichneten Rufes bei vielen Besuchern, welche hauptsächlich aus Nachbarländern wie den Niederlanden, Deutschland, Belgien und Frankreich, aber auch aus Luxemburg kommen. Allerdings verfügen diese Bereiche noch über ein starkes Entwicklungspotenzial sowie über bisher noch ungenutzte natürliche und andere Ressourcen. Dies geht aus einem Bericht hervor, der vor Kurzem vorgestellt wurde, und der u.a. einen Aktionsplan empfiehlt, der darauf abzielt, diesen für die Zukunft Clerfs und der gesamten Region eminent wichtigen Wirtschaftszweig noch weiter zu entwickeln.

Der Clerfer Schöffenrat hat sich zum Ziel gesetzt, den Tourismussektor, einen der traditionellen Stützpfeiler der lokalen Wirtschaft, noch weiter zu entwickeln. In diesem Kontext wurde Herr Bob WETZEL, Experte auf dem Gebiet des territorialen Marketings, Ende 2012 mit der Mission betraut, die Stärken und Schwächen der Gemeinde als Tourismus- und Freizeitziel zu analysieren. Der vom Gemeinderat abgesegnete und im November 2013 anlässlich einer öffentlichen Sitzung den zuständigen Instanzen vorgestellte Abschlussbericht stützt sich auf Besuche vor Ort, Einzelgespräche mit lokalen und nationalen Akteuren auf den angesprochenen Gebieten sowie auf die Ergebnisse verschiedener teilnehmenden Arbeitsgruppen.

Der Tourismus-Standort Clerf verfügt über zahlreiche Vorteile

Aus diesem Bericht geht hervor, dass der Tourismussektor, der Wirtschaftsbereich sowie das Hotel- und Gaststättengewerbe (Horeca) noch über ein starkes Entwicklungspotenzial in Clerf verfügen und dass die adäquaten Maßnahmen getroffen und Mittel eingesetzt werden müssen, um diese brachliegenden natürlichen und andere „Bodenschätze“ in Zukunft besser zu nutzen.

Nachdem er die aktuelle Situation in Form einer Matrix, welche die gegenwärtigen Stärken und Schwächen sowie die zukünftigen Chancen und Gefahren vorstellte, analysiert hatte, präsentierte der Experte seine Marketingstrategie samt der zukünftigen Positionierung für den Tourismus-Zielort Clerf. Unsere Gemeinde verfügt schon über zahlreiche Vorteile, so etwa seine gut erhaltene natürliche Umwelt und Natur, seine außergewöhnliche mittelalterliche Altstadt sein Freizeitangebot (Golfplatz, Wanderwege, usw.), seine kulturellen Anziehungspunkte

(The Family of Man, Cube 521, usw.) und vor allem die Qualität seines Horeca-Sektors. In Zukunft gilt es, alle diese Trümpfe aufzuwerten, dies besonders in konzertierter Art und Weise und vor allem indem man auf die inhärenten Werte der Ardenner-Region setzt, welche sind: ihre beeindruckende Schönheit, die Kreativität ihrer Einwohner, den Charme, das Vergnügen und das tief empfundene Glücksgefühl, das ein Tourist aus seinem Aufenthalt schöpfen kann; die Authentizität, die man in der Natur, in der Einfachheit, der Tradition, der Geschichte und dem ländlichen Umfeld wiederfindet sowie das Wohlbefinden, das man empfindet durch die eigene Ruhe, den Ausgleich, die Vitalität und die persönliche Entfaltung.

Um dies zu erreichen, schlägt der Experte die Einführung eines Mehrjahresplans vor, der unter Mitarbeit von Akteuren aus den 3 betroffenen Sektoren entwickelt wurde. Die von diesem Aktionsplan vorgeschlagenen Maßnahmen konzentrieren sich hauptsächlich auf das Marketing und die Werbung für das Tourismus- und das Freizeitangebot Clerfs, betreffen aber auch die Qualität des öffentlichen Raumes, sowie die Reichhaltigkeit an touristischen Highlights. Im Bereich des Marketings und der Kommunikation gilt es vor allem die Entwicklung einer professionellen corporate identity für das Urlaubsziel Clerf hervorzuheben, aber auch die Definierung zentraler Themen und Werbebotschaften, die das Interesse verschiedener identifizierter Zielgruppen wecken könnten, sowie schlussendlich die Herausgabe eines hochwertigen Informationsmagazins, in dem die Trümpfe unserer schönen Region eventuellen Besuchern vorgestellt würden. Was die Qualität des öffentlichen Raumes angeht, so will man u.a. ganz gezielt verschiedene öffentliche Plätze verschönern, ohne dabei die größeren Infrastrukturen in Mitleidenschaft zu ziehen, eine Qualitätscharta für Terrassen und verbindliche Regeln für Werbebotschaften aufstellen, sowie ein Verkehrs- und Parkkonzept für die Innenstadt entwickeln.

Was das touristische Angebot selbst betrifft, so gilt es vor allem „ready-made“ Aktivitäten sowohl für die Akteure als auch die Touristen zu entwickeln (Themen-Wanderungen, Ateliers, Besichtigungen, usw.), ein Einrichtungsprogramm für leerstehende Lokalitäten zwecks touristischer Nutzung in die Wege zu leiten oder auch noch über die Machbarkeit eines globalen Vermarktungskonzeptes für das Tourismusziel Clerf nachzudenken, in welches sämtliche Akteure eingebunden sind.

Die Umsetzung all dieser Maßnahmen dürfte es Clerf ermöglichen, seine touristischen Aktivitäten noch weiter zu entwickeln und der Zukunft gelassen entgegen zu sehen. Ein Resümee des Abschlussberichts ist auf der Internetseite der Gemeinde Clerf einsehbar - www.clervaux.lu

LEADER

Gestalten Sie mit uns die Region der Ardennen!

Ab 2015 umfasst das neue LEADER-Gebiet auch die Luxemburger Ardennen. Mit voraussichtlich zwei Naturparks, dem SICLER, 18 Gemeinden und vielen lokalen und regionalen Vereinen werden die Ardennen durch LEADER in den Bereichen soziale Inklusion und Armutsbekämpfung aktiv sein (Erklärung: siehe unten). Des Weiteren besteht die Möglichkeit, Projekte zum Thema Klimawandel und erneuerbarer Energien aufzubauen.

Um die Ardennen auch nach Ihren Ansprüchen und Wünschen sozial weiterzuentwickeln, sind Ihre Ideen gefragt!

Was bedeutet „soziale Inklusion und Armutsbekämpfung“?

Inklusion ist laut der UN-Behindertenkonvention ein Menschenrecht. Demnach haben Menschen mit Behinderungen Recht auf volle Teilnahme an der Gesellschaft, Autonomie und Selbstbestimmung.

Integration bedeutet, dass die Grundlagen der Gesellschaft unveränderbar sind und sich Menschen mit Einschränkung anpassen müssen. Bei einer Inklusion hingegen soll sich die Gesellschaft ändern und anpassen.

Im Rahmen des LEADER-Programms sollen neben der sozialen Inklusion und Armutsbekämpfung folgende Schlagwörter unterstrichen werden: Tourismus, Klimawandel, Jugendarbeitslosigkeit, Kommunikation und Vernetzung.

Ideenaufruf

Ziel von LEADER ist es, Menschen in der ländlichen Region dabei zu unterstützen, eigene Ideen zu verwirklichen und neue Wege zu erproben.

Damit wir dieses Ziel auch in den Ardennen erreichen, brauchen wir Ihre Hilfe:

- Wo sehen Sie Handlungsbedarf in den Ardennen?
- Wie lässt sich Ihrer Meinung nach Inklusion mit dem sozialen Bereich vereinbaren?
- Welche Ideen haben Sie zur Armutsbekämpfung?
- usw.

Uns ist wichtig, dass zukünftige Projekte im neuen LEADER-Gebiet die Themen der sozialen Inklusion direkt oder indirekt berücksichtigen. Das heißt, sowohl touristische, natur- und umweltbezogene als auch wirtschaftliche Projekte sollen unter Berücksichtigung der Inklusion aufgebaut werden.

In ersten Gesprächen wurden folgende Themen und Ideen angesprochen:
Wandertourismus (Zustand der Wanderwege), e-Bike Tourismus, Aufwerten des Waldbestands, Zugang zum Wohnungsmarkt und Jugendarbeitslosigkeit.

Kontaktieren Sie die LEADER-Mitarbeiter!

Teilen Sie ihnen Ihre Ideen bitte mit! Kommen Sie am besten persönlich zum Gespräch ins LEADER-Büro, diskutieren Sie mit ihnen oder schicken Sie ihnen Ihre Ideen per Brief oder E-Mail.

LEADER Clervaux-Vianden
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352 92 99 34
cv@leader.lu
www.cv.leader.lu



Joëlle FERBER



Bob STEICHEN



Patrice DENIS



Martine BERNARD

myenergy infopoint

Naturpark Our

Clervaux
Klischpelt
Péire Hosingen
Putscheid
Tandel
Tropenverges
Vianden

Kühlschrank - Ihr myenergy Tipp

- Stellen Sie den Kühlschrank möglichst weit von Wärmequellen entfernt auf!
- Enteisen Sie regelmäßig das Tiefkühlfach!
- Die optimale Temperatur beim Kühlschrank beträgt 5°C!

Bei Kühlschränken die 10 Jahre und älter sind, lohnt sich sowohl energetisch als auch finanziell der Austausch durch ein A+++ Neugerät.

Vereinbaren Sie einen kostenlosen Grundberatungstermin in Ihrem myenergy infopoint.
Hotline 8002 11 90
www.myenergy.lu



« EISE GEMENGEN-LABO »

Eine neue Dienstleistung von Ketterthill in Ihrer Nähe

Dieses mobile Probenentnahmezentrum ist ein innovatives Konzept von Ketterthill. Mit dem Dienstleistungsangebot verfolgen wir das Ziel, unsere Nähe zu Ihnen als Patient noch weiter auszubauen. Sie kommen nicht mehr zu uns, sondern wir kommen zu Ihnen.

Die Laboratoires Ketterthill erweitern damit ihr Angebot der „Mobilen Gesundheit“ auf Smartphones und Tablets. Mit dem Probeentnahmezentrum „Eise Gemengen-Labo“ bieten sie Ihnen nunmehr ein innovatives Konzept für eine individuelle Dienstleistung in Ihrer Gemeinde an.





Mehr Patientennähe...

Die Laboratoires Ketterhill sind derzeit mit rund 60 Probenentnahmezentren und -stellen im gesamten Land vertreten. Ziel des „Eise Gemengen-Labo“-Fahrzeuges ist es, durch ein mobiles Zentrum eine größere Präsenz und mehr Patientennähe in geographischen Gebieten herzustellen, die eine schlechtere Versorgung mit Probenentnahmezentren aufweisen. Im Mittelpunkt steht dabei die Verbesserung der Patientenversorgung.

...ganz nach Ihren Bedürfnissen

Das mobile Probenentnahmezentrum entspricht denselben Qualitäts- und Betreuungsstandards wie ein festes

Zentrum und bietet die gleichen Leistungen an. Aufgrund seiner Mobilität wird zudem eine größere Flexibilität hinsichtlich der Anlaufstellen und Öffnungszeiten erreicht, die je nach Ihren Bedürfnissen angepaßt werden können.

Clerf

„Taxi“-Parkplatz / Bahnhof Clerf
jeden Montag von 6:30 bis 10:30

Heinerscheid

Parkplatz vor dem ehemaligen
Gemeindehaus (Hauptstrooss)
jeden Donnerstag von 6:30 bis 10:30

Laboratoires Ketterhill
37, rue Romain Fandel - B.P.143
L-4002 Esch-sur-Alzette

Tél.: 488 288-222
Fax: 488 288-306
E-mail: info@ketterhill.lu

www.gemengenlabo.lu

RESONORD

Vortragsreihe „Familie“

In Zusammenarbeit mit der Elternschule Janusz KORCZAK, lädt Sie RESONORD ein auf diese interessante Vortragsreihe betreffend:

« Leben in der Familie »

Mittwoch, 19. März 2014 um 19.00 Uhr

Beruf und Familie: wie kann man alles besser unter einen Hut kriegen ?

Klaus ELGAS, Sozialpädagoge

Mittwoch, 23. April 2014 um 19.00 Uhr

Die Rolle des Vaters in der Erziehung

Klaus ELGAS, Sozialpädagoge

Mittwoch, 14. Mai 2014 um 19.00 Uhr

Hilfe, meine Eltern streiten sich! Die Bedürfnisse der Kinder bei Streit zwischen Mutter und Vater

Jean-Paul CONRAD, Psychologe

Wo ?

RESONORD

92, Grand-rue

L-9711 Clerf

Sprache ? luxemburgisch (Übersetzung bei Nachfrage)

Anmeldungen bis jeweils montags vor Vortragsabend unter der Nummer 27 80 27 oder per E-Mail an info@resonord.lu

Der Eintritt ist frei.



DER INTEGRATIONS-AUSSCHUSS AUF DEM WEIHNACHTSMARKT

Der kommunale Integrationsausschuss nutzte die Gelegenheit des „Chrëstmaart“ in Clerf um Werbung in eigener Sache zu betreiben. Ein erster Fragebogen, welcher an alle Haushalte der Gemeinde verteilt worden war, hatte nicht den erhofften Erfolg. Da nur wenige Antworten eingesandt wurden, beschlossen die Ausschussmitglieder sich aktiv am „Chrëstmaart“ zu beteiligen und sich so den Besuchern vorzustellen und auf Ihre Fragen zu antworten.

Die Gäste des Standes konnten heiße Schokolade, mit oder ohne Schuss erwerben, dazu gratis hausgebackene Weihnachtsplätzchen genießen und an einem Fragespiel teilnehmen.

Die Frage lautete: „Wie viele verschiedene Nationalitäten gibt es in der Gemeinde Clervaux?“ Der oder die GewinnerIn konnte sich auf einen gutgefüllten Präsentkorb freuen. 50 Antwortscheine wurden ausgefüllt. Die Auszählung ergab nur eine einzige korrekte Antwort: Frau Kathja SCHAUL schätzte die Anzahl der verschiedenen Nationalitäten richtig: die Einwohner der Gemeinde Clervaux besitzen 61 verschiedene Nationalitäten!

Viele nützliche und interessante Informationen konnten anhand zahlreicher Faltblätter vermittelt werden. Auch die eigens angefertigten „Integrations-Gummibärchen“ waren sehr beliebt.

Festzuhalten bleibt dass die Präsenz auf dem „Chrëstmaart“ zweifellos als Erfolg zu bewerten ist da viele Kontakte geknüpft werden konnten.

Es sei hier noch einmal der Aufruf erlaubt: jede Einwohnerin und jeder Einwohner, welche Fragen zur Integration und/oder zur Chancengleichheit hat, kann sich jederzeit an die Mitglieder des Integrationsausschusses wenden: sei es per Telefon: 27 800 - 211 (Sekretariat) oder 621 559 021 (Präsidentin) oder per E-Mail: integration@clervaux.lu



Hiver / Winter 2013 / 2014

Distribution semaine 6/2014 | Verteilung Woche 6/2014

Administration communale de Clervaux
B.P. 35 | L-9701 Clervaux
www.clervaux.lu

